



BRUSSELS
DESIGN
SEPTEMBER

MORE THAN 100 DESIGN EVENTS

VICTORIA YAKUSHA - GUEST OF HONOUR
UKRAINIAN DESIGNER



13 → 30.09.2022

TABLE OF CONTENTS

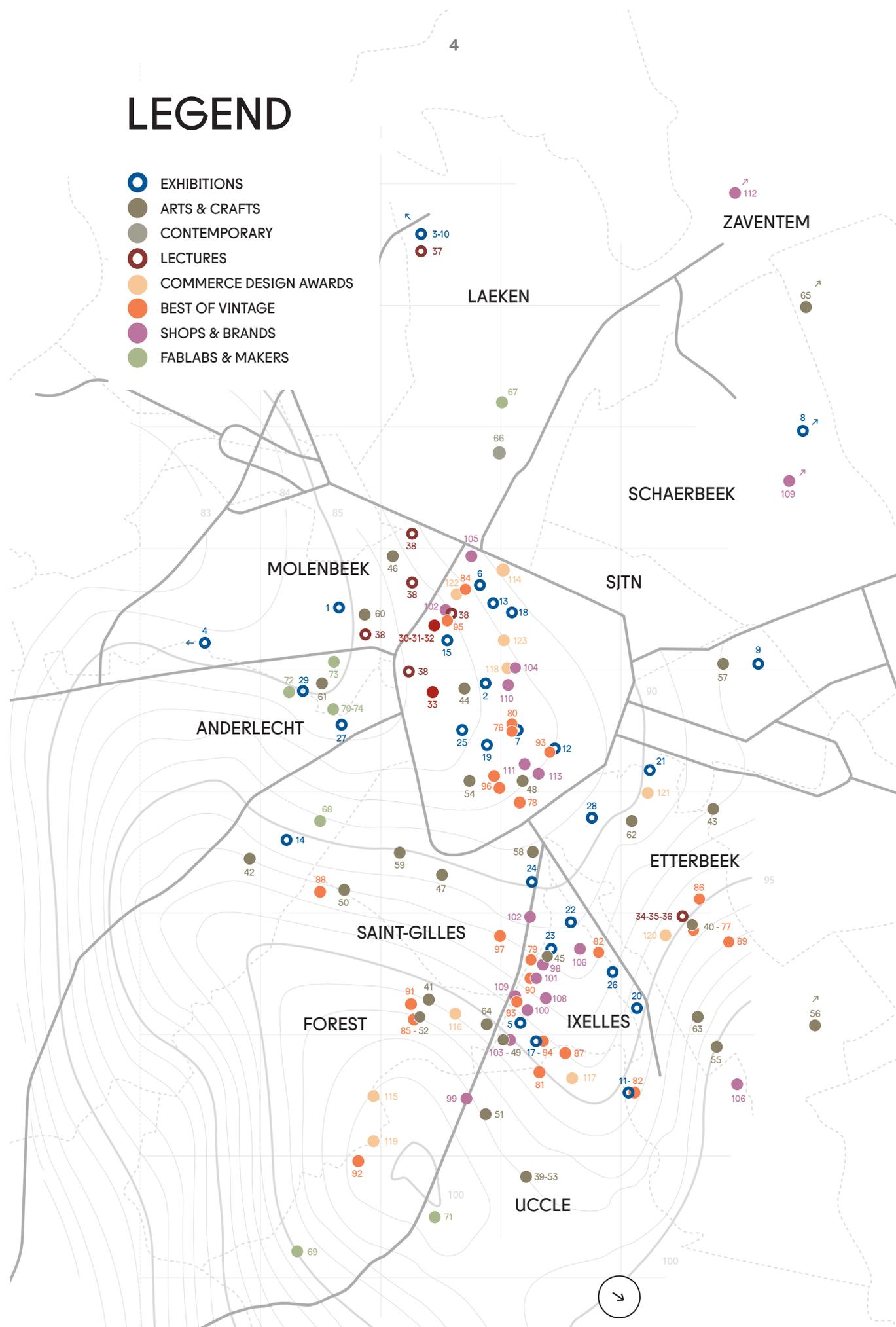
- FESTIVAL
- EXHIBITIONS
- ARTS & CRAFTS
- CONTEMPORARY DESIGN
- LECTURES
- COMMERCE DESIGN AWARDS
- VINTAGE
- SHOPS & BRANDS
- FABSLABS & MAKERS

■ EDITO	5
■ TOWARDS A MORE SUSTAINABLE FUTURE	6
■ INTERVIEW: VICTORIA YAKUSHA	8
■ EXPO AT THE DOMINICAN	10
■ DISCOVER THE CREATIVE SCENE OF TOMORROW	12
■ MAD HOME OF CREATORS	15
■ BRUSSELS DESIGN MAKET	20
■ CONTEMPORARY DESIGN MAKET	26
■ INTERVIEW: NORO KHACHATRYAN	28
■ VOOR DE EESTE KEER :PRESENTATIE VAN HET BINOME	30
■ LE DESIGN DU REEMPLOI A DE L'AVENIR	33
■ LE TEXTILE FAIT PEUX NEUVE	35
■ MARIE-LAURENCE STEVIGNY ET ISABELLE YAMAMOTO	37
■ PRESENTATION DES FABLABS	39
■ THE PAST, PRESENT AND FUTURE OF CZECH DESIGN	41
■ INTERVIEW: BARBARA TRACHTE	43
■ NOÖSPHERA	47
■ UGLY BELGIAN HOUSES	48
■ CELLES QUI FONT LE DESIGN	51
■ GRAND-HOSPICE	55
■ COMMERCE DESIGN AWARDS	59
■ INTERVIEW: FABIAN MAINGAIN	60
■ A TRAVERS LES YEUX DE NANCY	65
■ INTERVIEW : FIRMAX	77
■ INTERVIEW : JEAN-PAUL LESPAGNARD	79
■ CHENNAUX ET FILLE	82



LEGEND

- EXHIBITIONS
- ARTS & CRAFTS
- CONTEMPORARY
- LECTURES
- COMMERCE DESIGN AWARDS
- BEST OF VINTAGE
- SHOPS & BRANDS
- FABLABS & MAKERS



EDITO: IS DESIGN THE ANSWER?

C'est avec cette question que nous ouvrons l'édition 2022 de Design September.

Notre façon de vivre est aujourd'hui challengée par l'épuisement des ressources, les enjeux climatiques et les facteurs démographiques. Comment ne pas se sentir impuissant face à un avenir potentiellement sinistre ?

Je suis convaincue que le design est une réponse, si pas la réponse. L'ingéniosité, la créativité, l'innovation, le design ont, de tout temps, permis à l'humanité de se réinventer et d'améliorer sa qualité de vie.

Aujourd'hui les codes ont changé. Qu'un objet soit « utile » et « beau » n'est plus suffisant, on attend désormais de lui qu'il soit durable. Le design concerne tout le monde. Au-delà du produit et du matériau qui le compose, importe la façon dont l'objet est utilisé, et son impact sur les utilisateurs. Les questions liées à la production et à l'approvisionnement prévalent progressivement sur d'autres considérations.

Guidée par un besoin de retour à l'essentiel, une nouvelle génération de designers s'émancipe du passé et redéfinit toute la chaîne de création et de production de nos chers objets, maisons, vêtements, moyens de déplacement, emballages et autres.

Pour saisir cette évolution, Design September vous invite à capter sa modernité à la source, dans les ateliers des designers, des makers, dans les écoles bruxelloises, chez les artisans et bien évidemment au Contemporary Design Market.

Design is the answer!

Met deze vraag open we de editie 2022 van Design September.

Onze manier van leven wordt nu op de proef gesteld door de uitputting van de natuurlijke hulpbronnen, klimaatproblemen en demografische factoren. We kunnen toch niet anders dan ons machteloos voelen bij het vooruitzicht van een eventueel onheilspellende toekomst?

Ik ben ervan overtuigd dat design een oplossing is, misschien zelfs de oplossing. Inventiviteit, creativiteit, innovatie en design hebben de mensheid altijd al geholpen om zichzelf opnieuw uit te vinden en de levenskwaliteit te verbeteren. Vandaag zijn de codes veranderd. Dat een object "nuttig" en "mooi" is, volstaat niet langer, het moet nu ook duurzaam zijn. Design belangt iedereen



aan. Het gaat niet alleen om het product en het materiaal waarvan het is gemaakt, maar ook om de manier waarop het object wordt gebruikt en de impact ervan op de gebruikers. Aspecten met betrekking tot de productie en de bevoorrading krijgen stilaan de bovenhand over andere overwegingen.

Gedreven door een behoefte om terug te keren naar de essentie, maakt een nieuwe generatie ontwerpers zich los van het verleden om de volledige creatie- en productieketen van onze dierbare objecten, woningen, kleding, vervoermiddelen, verpakkingen, enz. opnieuw te definiëren.

Opdat u deze evolutie zou kunnen begrijpen, nodigt Design September u uit om de moderniteit ervan te komen vaststellen aan de bron, in de ateliers van ontwerpers, de makers, in de Brusselse scholen en bij ambachtlieden, en uiteraard ook op de Contemporary Design Market.

Design is the answer!

TOWARDS A MORE SUSTAINABLE FUTURE

Although things change – often – too slow and lots of work needs to be done in realising a more sustainable design scene, lots of interesting initiatives pop up. Besides new players and young designers the established design companies take sustainability more into account.

– Elien Haentjens



ALIVE AND KICKING ICON

To celebrate the 50th birthday of the iconic sofa Le Bambole by Mario Bellini, the Italian brand B&B Italia rethought its composition. While the original is made out of a metal structure filled with foam, the new one consists out of a bigger structure in recycled plastic on which smaller foam elements are placed to bring shape and comfort. Even the textile is made out of recycled plastic bottles. This new structure makes the disassembly at the end of its life cycle also easier.

www.bebitalia.com



CARPET FROM LEFTOVERS

The Spanish brand Nanimarquina breaths life into wool leftovers which used to be just waste. Each square metre of the Re-Rug collection consists out of one kilogram of recycled wool and one kilogram of new material. Although this mix reduces the CO2-emission and waste mountain, it takes quite some work. The wool needs to be sorted by colour and shredded into fibres. These fibres are the basis for new threads, which reflect the liveliness of the recycled material in the end result.

www.nanimarquina.com



CHAIR OUT OF COFFEE CAPSULES

Also Kartell transforms waste into new products, but the Italian company doesn't use its own leftovers to do so, but the coffee capsules from Illycaffè. The Re-Chair by designer Antonio Citterio is their first cocreated product. The chair is completely made out of recycled coffee capsules, which turn out to be unusable during the production process at Illycaffè. The crushed capsules are transformed into a chair via injection in a mould.

www.kartell.com

RENT YOUR FURNITURE

With booming raw material prices and more nomadic lifestyles it might be smarter to rent your furniture instead of buying it. Moreover this concept gives people the chance to buy more qualitative design pieces and change their interiors, without creating more waste. To the contrary: as the furniture is meticulously cared for in between each customer, it might have a longer life. Besides selling their furniture, the Belgian brand Ethnicraft decided to launch a rental service called Live Light, which offers just this.

www.livelight.com



UPCYCLING WINDOWS

As Piet Hein Eek was already upcycling leftover wood long before anybody would think of doing this, one could call him the king of upcycling. In his factory in Eindhoven he produces and shows all furniture. During this years Salone, the Dutch designer did show mainly old projects, which are today even more relevant and fresh looking than ever before. Besides a chandelier of vintage glass, four cabinets out of old windows and doors attracted the attention. Although they look simple at first sight, their construction and the combination with the metal framework is ingenious.

www.pietheineek.nl



VIDEOTAPE BECOMES LAMP

As he swapped the fashion for the design industry five years ago, Gilles Werbrouck participated for the first time at Salone Satellite in Milan this year. His artistic lamps, which were on show at the Belgium is Design-booth, got awarded with the second prize of the fair. The lamps combine his love for knitting and waste material. While the upper part is made out of the tape of videocassettes, the base is made out of Jesmonite in close collaboration with artist Hugues Loinard. The tape is both strong and flexible, and evokes a lot of childhood memories. Each lamp is linked to one movie.

www.gilleswerbrouck.com



INTERVIEW: VICTORIA YAKUSHA

This year's edition of Design September sees the acclaimed Ukrainian designer and architect, Victoria Yakusha, as its guest of honour. Since starting her architectural studio Yakusha in 2006 and furniture & decor brand FAINA in 2014, Victoria has emerged as one of the leading voices of contemporary Ukrainian design known for her primitive aesthetics, deeply rooted in Ukrainian heritage and nature.

In an interview with Design September magazine, Victoria explains what drives and inspires her creative process, both as a designer and an architect.

- HOW WOULD YOU DESCRIBE YOUR STYLE, YOUR DESIGN?

We call our philosophy « live design ». I like the living energy of things that comes from earth, a living material, craftsmanship, ancient symbols and traditions unearthed and seen in a modern way. I love to combine the old with the new, to mix opposites in a natural living balance. Also, I am a minimalist. My style is often described as « live minimalism ». It's sensual, guided by nature. Both the inner human nature and the outer natural world. For our FAINA Antwerp gallery, I created two monochrome rooms united by the leitmotif of earth. Very minimalist, the spaces reveal themselves through textures.



- HOW DO YOUR DESIGNS REFLECT YOUR IDENTITY, YOUR ROOTS?

I grew up surrounded by the beautiful Ukrainian earth and the free spirit of nature. Our cultural codes, customs, crafts — I carry them all inside me and reflect them in my creations. Authentic straw roofs of a « hata » [traditional Ukrainian dwelling] gave shape to my hand-woven lamps. The technique our ancestors when building inspired me for the sculptural Ztista furniture. Each piece is sculpted the same way as clay walls once were long ago. Sometimes I do it unconsciously. A few years ago, I created a line of ceramic vases called « Bandura ». In Ukraine, the Bandura is a traditional instrument, one of the most significant instruments of the Cossacks. I designed two vases — one large and one small, which go together. People who played the Bandura were often blind and traveled with guides. With time, I came to realize that the small Bandura vase is symbolic of that « guide ».

- WHERE DO YOU DRAW YOUR INSPIRATION FROM?

At the moment, I take inspiration from my people. Strong, sincere Ukrainians with light in their eyes. The way they love their land is very special; the way they feel the land, respect it. True cultural color is in this. I am inspired when I see a grandmother selling her own, home-grown, vegetables on the local market or a hereditary craftsman who carries his craft in his blood and creates things of immense depth.

- WHERE ARE YOUR FURNITURE AND ACCESSORIES MADE, WHAT IS YOUR RELATIONSHIP WITH THE ARTISANS YOU WORK WITH?

Our designs are made in Ukraine by Ukrainian artisans. This is one of the core elements of FAINA — to develop and support our local craftsmanship. I enjoy revisiting the craft of working with clay and local wood, weaving wool and wicker work. I wanted to show how millennia-old techniques can be relevant and can revive in contemporary shapes.

In 2018 and 2019, at FAINA, we organised a design expedition to Ukraine during which we invited international designers, journalists and architects and introduced Ukrainian heritage to them. It was a very special experience. Communication with our artisans is always regenerating to me. Such a pure process, a connection to nature, to my ancestors.

- WHAT HERITAGE DO YOU WISH TO TRANSMIT THROUGH YOUR CREATIONS?

Ukrainian culture is very rich, with strong and ancient roots, but it still remains « terra incognita » for much of the wider world. My creative process was largely influenced by Ukrainian primitivists and their pure art. It is still a mystery to me why most of the world knows little about them or about our crafts, our customs, our sense of earth. It is that I want to pass on and share. The depth of Ukrainian culture, its beauty.



- HOW DID YOU DECIDE TO CREATE YOUR OWN BRAND, WHY THIS NAME?

The Revolution of Dignity in Ukraine, in 2014, was our strive for will, for change, for building the future we want to live in. We identified ourselves as a nation and tried to defend our heritage, which has been historically oppressed and appropriated by Russians. FAINA was also a kind of self-defense. I wanted to introduce our culture and our traditions to the world, and design is the language I am most fluent in. The word « FAINA » means « good » in Ukrainian. It's something of good energy to me. The same energy I want to give through every piece.

- WHAT IS « QUALITY » IN DESIGN ACCORDING TO YOU?

Since my beginnings as an architect in the early 2000s, I have embraced a very minimalist aesthetic. It has always been a mark of quality to me and remains integral to my practice throughout the years. I believe good design eliminates the excess and goes to the pure essence of things.



EXIBITIONS AT THE DOMINICAN HOTEL

Logé en plein centre juste derrière le Théâtre de la Monnaie, sur le site d'un ancien monastère et de la demeure du peintre français révolutionnaire Louis David, The Dominican rend hommage à ce passé prestigieux dans un décor sobre et luxueux.

The Dominican est un écrin magnifique pour des installations de design.

Après Geneviève Levivier et Tilt, ce sont Isabelle Azais et Thomas Renwart qui cette année investissent différents espaces de l'hôtel avec leurs créations.

Thomas Renwart a obtenu en 2019 son master en textile à la LUCA School of Arts. Jusqu'en 2021, il travaille sous le pseudonyme Les Monseigneurs, à partir de septembre 2021, il reprend son nom de naissance pour poursuivre son travail d'artiste textile.

Dès lors, il développe une pratique textile où artisanat et représentations poétiques d'un univers horticole se rencontrent constamment.

A partir de ses collections de jonquilles et de fleurs pressées, de papillons et de textiles, il crée des hybrides de paysages et de natures mortes.

À partir de mots, un monde se construit, soigneusement traduit en matière textile. Les techniques utilisées par Thomas sont le tissage jacquard, la broderie, le matelassage et l'impression numérique. Sa spécialité en matière de tissage est la technique du damassé, pour laquelle il explore de nombreuses techniques. Pour lui, le tissage monochrome améliore l'expérience visuelle. Le visiteur doit vraiment imaginer la couleur afin de saisir complètement l'image. Une façon de ne pas considérer les choses comme allant de soi.

L'atelier de Renwart se trouve à NUCLEO, où il consacre une grande partie de son temps à l'entretien et à la création d'un jardin de jonquilles.

En plus de son activité textile, Thomas aime aussi créer des livres d'artistes. Son premier livre «Comme si de rien n'était» a été publié par MER. B&L début 2021.

Pour ses recherches textiles, Renwart a reçu deux prix Henry Van de Velde 2021.

ISABELLE AZAÏS

Isabelle Azais, artiste plasticienne de formation, se consacre depuis presque vingt ans à la création de bijoux. Ayant quitté sa France natale, c'est au cœur de la capitale belge, dans son atelier, qu'elle conçoit des pièces uniques à partir de matériaux recyclés, après avoir réalisé pendant plusieurs années des bijoux couture en cuir.



Contrairement à ce qui se fait classiquement en bijouterie, ses créations ne passent pas par le dessin mais directement par la confrontation avec la matière. La démarche sous-tendue par cette recherche est double : mener de bout en bout le processus de création et en maîtriser toutes les étapes ; faire le mieux avec très peu.

Parmi ses recherches avec les matières plastiques, elle a aussi développé des collections de bijoux et d'objets en sangles plastiques qu'elle récupère sur les chantiers, ainsi que des collections à partir de couvertures de survie qu'elle glane à la fin des marathons sportifs. Dernièrement, pour une commande du Musée des Égouts de la ville de Bruxelles, elle a également travaillé avec des bâches publicitaires pour réaliser des panneaux décoratifs en grand format.

« Je vis le rêve de l'alchimiste : « faire de l'or à partir de rien ». Pour me qualifier, j'utilise l'expression d'« ennoblisseuse » de déchets en plastique. Mon travail introduit dès lors un questionnement sur la valeur des bijoux. Je crée des bijoux démocratiques, qui peuvent ou non valoir énormément aux yeux de quelqu'un. Avec mes créations, il est question de rechercher une autre valeur – peut-être plus intellectuelle –, une beauté en dehors de la préciosité des matériaux. Il y a donc une grande part de subjectivité, qui inscrit mon travail dans le champ artistique. »



DISCOVER THE CREATIVE SCENE OF TOMORROW

MAD Brussels kicks off the season with the focus on the next generation. Several exhibitions and events bring to the fore the young fashion and design talents of tomorrow. They naturally represent the fascinating diversity, which is peculiar to Brussels. – Elien Haentjens

Although MAD Brussels kept its doors rather closed for a while, the new artistic director Dieter Van Den Storm wants to bring back life into the building of the institute. "We strive to be an open house, which attracts both creative people and the general public. More people need to discover the fascinating Brussels scene with powerful creative people who could act as change makers for societal challenges. Through them we want to strengthen the international appearance of Brussels", tells Dieter Van Den Storm.

To emphasize this goal MAD Brussels added the baseline 'We inspire, connect and guide' to its name. Three main topics – innovation, inclusivity and durability – are part of all aspects of its program. "While innovation and durability are nowadays widespread in the creative scene, the Brussels context offers a luxury when it comes to inclusivity. As Brussels is a cultural melting pot, housing residents with roots from all over the world, its creative scene is naturally diverse. This continuous confrontation with other realities induces to keep an open mind and stay curious", tells Van Den Storm. "To me these are at the same time the necessary qualities which lead to an interesting fashion or design approach."



STRAIGHT FROM SCHOOL

The exhibition Graduation Show adds extra value and more visibility to the laureates of the ten MAD Brussels prizes. The selection of ten freshly graduated people – who each get 1000 euros - offers a fascinating sample card of the Brussels educational context, from textile design to fashion and interior architecture. While Louise Richard studied Textile Design at ARBA-ESA, Helen Van de Vloet went to La Cambre. Louise Richard focuses in her research on the revalorization of forgotten wools, such as damaged pullovers and neglected local wool, in the form of a hybrid, multi-layered felt. Helen tries to understand and (re)value this richness of textile used in space. For his graduation project in Industrial Design at La Cambre Maxime Trassebot has created an innovative modular system with small tubes, which you can click and connect to each other in order to build bigger structures and furniture. The system makes any screws superfluous.

Three laureates studied Interior Architecture and Design: Manon Verniers at LUCA School of Arts, Steven Da Cruz Gonçalves at ESA Saint-Luc and Emilien Maree at CAD. Their graduation projects show the diverse approach of the schools and their students. Manon Verniers wants to bring together people in a completely white, subtly lit and therefore poetic setting called A Thousand Shades of White. Emilien Maree created a bicycle seat that can easily be detached from the back and be used as a chair. In his installation called Fagot Steven Da Cruz Gonçalves combines his Portuguese roots with his queer identity. He questions the traditional seventeenth century imagery on the so-called azulejos, which often depicts colonial scenes with dominant white man. In his installation he questions the position of men.

INSPIRATIONAL OPEN HOUSE

The exhibition Youth through the Lens brings together young talents who found their way to the MAD Brussels spaces to shoot their street style pictures and videos. As they're all being part of Generation Z – people born between 1995 and 2010 – they share some particular and strong values. "Generation Z is the first generation that grows up in a completely digital world. They can't imagine a world without Internet. They are always connected and don't see any difference in 'knowing' somebody in real or virtual life. The seven artists share strong common values. They're fully aware of the unstable situation of our world, including sociological, ecological and political problems, and translate these into their work", tells Van Den Storm.

"Besides they master to seamlessly combine a strong group feeling with self expression and the formation of a strong identity. In order to do so they combine high-end fashion with vintage and mainstream brands. They absorb all images and trends on social media, preferably from their peers and not from the main fashion houses whose influential power collapsed. They like the mysterious atmosphere of the night to fully live and enjoy their life. Their photos show their vision on the contemporary fashion world and their own extremely diverse generation."

Next to exhibitions with local talents

MAD Brussels invites (inter)national guests to set up inspiring showcases, workshops and talks. Together with HUB Brussels and the German Region of North Rhine-Westphalia, a selection of young German talents are shown. Besides that, a first window presentation includes the Lampirong project by Ghent-based designer Sep Verboom and his collective Livable. The star of the project is the Capiz oyster with its remarkable transparent shell, which is used in decorative objects. As the shells can purify forty litres of water per hour, they're crucial for the local ecosystem. Unfortunately different kinds of industrial fishing and warmer water endanger the seafood. The project wants to highlight the importance of the seafood for the local communities.

"The coming months we set up creative lunches with amongst others the Dutch designer Sabine Marcelis, a conference about the influence of Generation Z on fashion and our well-known fashion and design sales including a vitrine installation by Frizbee Ceramics. In collaboration with De Markten we organise drawing on model classes. MAD Brussels needs to become an inspirational open house where everybody feels welcome", tells Van Den Storm.



INCUBATOR FOR TALENT

An important part of MAD Brussels' mission is to support and coach young Brussels talents. Therefore MAD Brussels organises continuous workshops but also a residency program, which invites every two years ten new people. "We don't offer just a free working space, but we really want to function as an incubator. Depending on the personal trajectory and goals of the participants we put together a specialised coaching program. We investigate the gaps in their creative and business process and try to help where necessary. At the same time we only select candidates who already have a clear plan in mind", tells Van Den Storm.

Besides five fashion designers MAD Brussels will guide five designers from very different backgrounds. While Margot Van den Berghe researches recycled materials and the difference between the front and the back of a piece of textile, Vanessa Colignon develops her own zero waste textile brand Design for Resilience. Product designer Guillaume Slizewicz develops a lighting collection, which makes the local air quality visible. Studio Minimètre – Berenice De Salvatore and Bastien Chevrier – uses the residency to translate their 3D printed products to a bigger scale, while architect Kana Arioka investigates into the possibilities of the Japanese art of origami for fashion and design.

"To kick off their residency all ten participants were invited to an international summer workshop at the prestigious venue of Boisbuchet in France. The Open Atelier Days during Design September mark the start of their program in Brussels and offer the public the opportunity to not only discover their work, but also the new space in Rue du Vautour", tells Van Den Storm.

The exhibitions at MAD Brussels run from the 16th of September until the 6th of November. The Ateliers are open during the weekend of the 16th and 17th of September.

www.mad.brussels

MAD HOME OF CREATORS

Le MAD Home of creators est une institution publique bruxelloise d'expertise dans les secteurs de la mode et du design. Son but est de mettre en avant les créateurs belges et de les promouvoir à travers plusieurs biais. Cette plateforme propose bon nombre de projets comme des expositions, des résidences, des workshop, des conférences du coaching pour les créateurs afin d'accompagner au mieux ces derniers mais également d'être une véritable vitrine de la mode et du design belge sur le territoire national ainsi qu'à international.

Au-delà de toutes ces missions le projet s'inscrit dans des valeurs éco-responsables et durables qui appuient davantage son impact sociétale remarquable.

Le mois de septembre sera dicté de temps forts avec l'ouverture de 3 expositions différentes pour mettre en avant la génération Z et ses problématiques ainsi qu'un projet de revalorisation d'un matériau précieux : le Lampirong. Mais il sera aussi l'occasion de découvrir une nouvelle adresse, celle des nouveaux locaux des résidences du MAD designé par le studio HIER qui sera ouvert le temps d'un w.e.

MAD GRADUATION PRIZE 2022

Chaque année, MAD Brussels décerne 10 prix aux diplômé.es d'écoles créatives basées à Bruxelles. Pour la première fois, ces dix étudiant.es sélectionné.es sont également réuni.es dans une exposition, dans laquelle ils / elles exposeront leurs projets de fin d'études. L'exposition met non seulement en lumière les différents nouveaux talents, mais montre également l'éventail de formations que la ville de Bruxelles a à offrir. De la mode à la décoration d'intérieur et aux textiles, en passant par la recherche et le développement de produits industriels. Les lauréats sont Louise Richard, Maxime Trassebot, Rosamilia Lea, Florent Seligmann, Helen Van de Vloet, Mélanie Chillaud, Manon Verniers, Steven Da Cruz Gonçalves, Blandine Kosongonda et Emilien Maree. Les instituts participants sont La Cambre, Luca School of Arts, Haute Ecole Francisco Ferrer, Arba-Esa, ESA Saint-Luc, Ateliers Saint-Luc et CAD.

YOUTH THROUGH THE LENS

La génération Z est une génération qui est en train de devenir la plus importante et la plus diversifiée qui soit. Née entre 1996 et 2010, c'est la première génération qui ne peut imaginer la vie sans l'internet et qui grandit dans un monde entièrement numérique. Les jeunes de cette génération attachent une grande importance à l'expression individuelle et ont donc besoin

non seulement de produits personnalisés, mais aussi de produits haut de gamme qui leur permettent de se démarquer complètement. Cependant, il s'agit également d'une génération qui grandit dans une période de grands troubles sociaux, de changements climatiques et de conflits politiques. MAD Brussels présente Youth through the Lens, une exposition qui montre le point de vue de cette génération sur le monde contemporain de la mode. Une série de photos réalisées par sept photographes qui se rattachent totalement aux thèmes de la durabilité et de l'inclusion auxquels ils accordent une grande importance. Les photographes sont : Antoine Roland, Gordon Jordan Nyimi, Maxime Dupont, Noah Dechamps, Paul-Louis Godier, Shania Semeli, Safa et Marwa Naji.



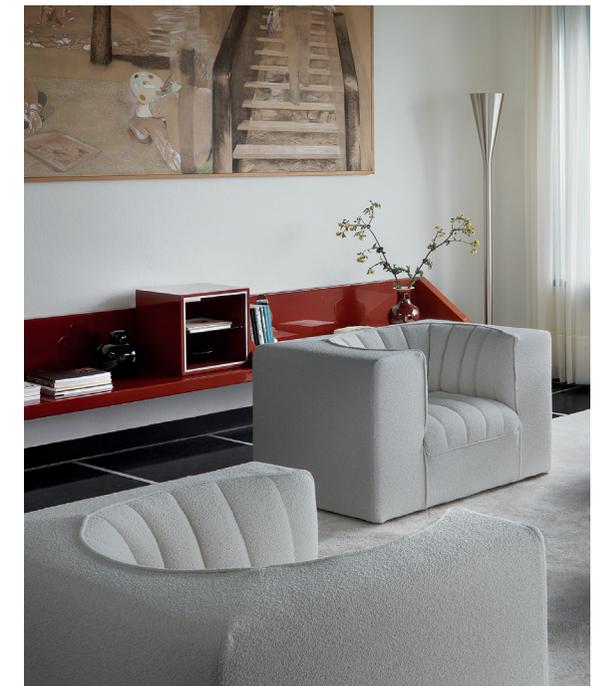
SEP VERBOOM X LAMPIRONG

Il y a quelques années le designer industriel Sep Verboom (°1990) a fondé le collectif Livable. Il s'agit d'une plateforme où les histoires des communautés et les matériaux intéressants sont regroupés et où les autres designers et l'industrie sont impliqués. Le projet Lampirong correspond également à cette plateforme. Le Lampirong, connu sous le nom d'huître de Capiz, se trouve en abondance autour de la capitale des Philippines. C'est le seul coquillage transparent. Ces derniers étaient un précurseur florissant du verre, utilisé pour fabriquer des fenêtres coulissantes pendant l'occupation espagnole au XIXe siècle. En tant que filtres, les coquillages peuvent purifier jusqu'à 40 litres par heure en mangeant le plancton et les déchets organiques des rivières en amont. Cela leur confère une place importante dans l'écosystème local. Malheureusement, les coquillages vivent une époque turbulente. La pêche de fond, le réchauffement des eaux et les courants plus forts réduisent les populations. Les communautés dépendent pour leurs moyens de subsistance et un environnement propre. Le projet Lampirong est une invitation à repenser l'utilisation des coquillages Capiz, afin de protéger et d'améliorer l'ensemble de l'écosystème.



OUVERTURES RÉSIDENCES

En septembre, MAD Brussels présente au public ces dix nouveaux.elles résident.es. La sélection est composée de créateurs qui étudient les défis actuels du secteur de la mode et du design - et de la société en général. Un design innovant comme outil pour relever les défis économiques, sociaux et écologiques. Les 5 nouveaux.elles résident.es de mode sont MiPinta, Anneleen Bertels, Kenza Vandeput, Rosie Broadhead et Stefan Kartchev. Pour le design, le jury a sélectionné Studio Minimètre, Guillaume Slizewicz, Kana Arioka, Margot Van Den Berghe et Vanessa Colignon. Les nouveaux ateliers de la Rue du Vautour seront ouverts au public le temps d'un weekend, les vendredi 16 et samedi 17 septembre, c'est l'occasion de découvrir leur travail et d'échanger avec eux.



THEM DESIGN MARKET
204, AVENUE BRUGMANN
1050-IXELLES

arflex
italian design story

Thibault EMPain
+32 473 64 04 30

OUVERT: VENDREDI ET
SAMEDI DE 10h à 19h
OU SUR RENDEZ-VOUS

Sébastien Caporusso

Prototypes

08.09 - 22.09

Brussels Design September is pleased to invite you to the exhibition *Prototype by Sébastien Caporusso*.

An exclusive collection of unique prototypes will be presented this September 8th, Sébastien has chosen to highlight a space of creative freedom, testifying to the dynamism and influence that he breathes into his architectural projects. This artistic reflection without frames and constraints will show his personal and intimate way of creating links, encounters with the material, the product and the craftsmen.

This time will also be an opportunity to discover the new publication of a book that takes up his creative steps for his project to design the Silversquare in Brussels.

Until Thursday 22 September
59 Rue Van Eyck, 1050 Bruxelles

Then meet Sebastien at the Contemporary Design Market with more than 100 exhibitors. Contemporary Design Market is a unique presentation and sales platform for both established and emerging Belgian contemporary designer and is an initiative of Brussels Design September, Flanders DC and Wallonie Design.

24 & 25 September
Tour&Taxis

Gallery open by appointment
info@sebastienaporusso.com
www.sebastienaporusso.com
+32.479.31.88.98

WELCOME TO THE BRUSSELS DESIGN MARKET

ANNIVERSARY
EDITION
20
YEARS



BRUSSELS DESIGN MARKET: DÉJÀ 20 ANS!

Par Clara Goblet.

Le Brussels Design Market soufflera sa vingtième bougie ce 24 et 25 septembre, sans avoir pris une ride. Si ce rassemblement de marchands provenant des quatre coins d'Europe semble immuable à l'épreuve du temps, c'est bien parce la complicité originelle de trois chineurs, collectionneurs et amis (Robert Nahum, Bjarne Quevy et Thierry Belenger) a débouché sur un événement unique en son genre, porté par la convivialité et simplicité qui caractérisent le plat pays. Désormais le plus grand marché design d'Europe, le Brussels Design Market ne cesse d'attirer des milliers de visiteurs qui chinent le meilleur du design qui a marqué le siècle dernier, tout en conservant l'atmosphère qui caractérise si bien les marchés aux puces. Entre les déballages à même le sol, « au cul du camion » et les stands pourvus de pièces design luxueuses et rares, le Brussels Design Market offre un large éventail de choix en réponse à la diversité des goûts et intérieurs depuis deux décennies. Thierry Belenger nous confie l'historique et les origines du salon, non sans une once de nostalgie, 20 ans après sa création. Rencontre.

LA CLÉ DU SUCCÈS ? LE CHARME DÉCOMPLEXÉ À LA BELGE

Tout a débuté en 2002. Après avoir arpenté déballages et brocantes, trois amis liés par leur passion du design constatent la complexité logistique et kilométrique pour parvenir à dénicher leurs objets de convoitise. C'est finalement Robert qui apporte l'idée, inspiré par les Puces du Design à Paris. Un tel événement à Bruxelles pourrait réunir les marchands dispersés à travers tout le continent. Croisement de l'offre et de la demande oblige, le succès est immédiat. C'est donc sur la Place Saint Lambert, au cœur du quartier de Woluwe Saint Lambert, que 25 marchands s'installent dans des tentes et dévoilent pour la toute première fois des marchandises design

à une audience bruxelloise aussitôt charmée. Français, Allemands, Hollandais et Belges se côtoyaient le temps d'un jour et le succès fut immédiat. « Il y avait une complémentarité. », déclare Thierry, co-fondateur. « Ça a pris tout de suite et il n'y avait rien d'équivalent. D'une part, les marchands étaient contents de trouver le lieu pour exposer et les chineurs et chineuses de rassembler tout en un point. » Finalement l'événement qui rassemblait tout le monde était ce qui avait toujours manqué manquait à Robert, Bjarne et Thierry. Cette association a très vite doté l'événement d'une portée conviviale, basée sur un modèle de bienveillance. « Tout le monde se connaissait, il y a une proximité et une chaleur instantanée qui s'est installée parce qu'on partageait tous la même passion. »



13.09.09
LA BROCANTE DU DESIGN
DE DESIGNROMMELMARKT

'50 '60 '70 '80
de/van 09.00 à/tot 17.00

8th Edition

BRUSSELS DESIGN MARKET

Retrouvez les objets esthético-insolites des années 50 à 80!
Weervinden van ongewone esthetische voorwerpen uit de laatste 50 jaren!

Info
+32 (0)475 98 40 38
+32 (0)495 10 16 01

NEW LOCATION
Parking Caméléon
Comptoir Privé

Avenue Ariane 15 Arianelaan
Woluwe-St-Lambert 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe

CAMELEON a D.E.C.O. DESIGN WOLUWE

Le point d'achoppement s'est révélé identitaire : « La spécificité de la foire, c'est le côté décomplexé et mixte du belge, l'étiquette du « facile à vivre », professionnel mais sans prétention. » Thierry en a la certitude : la réputation des Belges à l'étranger précède et renforce l'attrait pour cette foire, comme une griffe de designer atteste la qualité d'un produit. Une véritable marque de fabrique qui a traversé les années, et ce malgré l'ampleur grandissante du Brussels Design Market.

Bruxelles, ma belle, capitale de l'Europe, as-tu un rôle stratégique à jouer sur cette grande scène internationale du design ? Thierry en connaît un rayon sur le sujet, en tant qu'expert du mobilier design belge d'après-guerre. Selon lui, la capitale belge est particulièrement attractive pour la qualité des collectionneurs du plat pays. Remontons dans les années 50, âge d'or pour la scène du design belge. La Belgique n'est alors synonyme de production de masse d'ameublement. Sur base de constat, le paysage du design belge s'est instinctivement ouvert et notre pays a importé le design de pays limitrophes et plus spécifiquement, le design scandinave. Celui-ci incarnait dans les années cinquante la modernité et la tendance à

suivre. Jeunes mariés, collectionneurs, tous s'arrachaient ce que la Belgique pouvait offrir. L'expo 58 a inévitablement accentué ce phénomène, dévoilant au monde entier des figures du design jusqu'alors inconnues.

Reconnue pour la qualité de ses marchandises et de ses collections, la Belgique se distingue aussi sur le marché par ses prix attractifs. La répercussion au mètre carré est notablement moins chère, par conséquent, les marchands ne répercutent pas le prix de leur stand sur leur marchandise. « Bon, si on prend une chaise longue de Eames, ça vaut 5.500 euros, tant à Paris qu'à Bruxelles. », accorde Thierry. « En revanche, étant donné que le mètre carré n'est pas impayable en Belgique, on peut se permettre de proposer des plus petits objets à des prix abordables, ce que l'on ne peut envisager si l'on doit absolument rentabiliser sa venue, auquel cas on propose des masterpieces pour avoir beaucoup de marge. »

« LA SPÉCIFICITÉ DE LA FOIRE, C'EST LE CÔTÉ DÉCOMPLEXÉ ET MIXTE DU BELGE, L'ÉTIQUETTE DU « FACILE À VIVRE », PROFESSIONNEL MAIS SANS PRÉTENTION. »

Les marchands internationaux trouvent donc leur compte à exposer en Belgique, terrain fertile et stratégiquement géo-localisé en Europe. « Nous étions seuls au monde », donc ça a directement pris. », conclut Thierry.



« LA CAPITALE BELGE EST PARTICULIÈREMENT ATTRACTIVE POUR LA QUALITÉ DES COLLECTIONNEURS DU PLAT PAYS. REMONTONS DANS LES ANNÉES 50, ÂGE D'OR POUR LA SCÈNE DU DESIGN BELGE. »

STEP BY STEP : DES TENTES À UN LIEU PATRIMONIAL D'EXCEPTION

Le pari lancé en 2002 dépasse très vite les espérances. Le Brussels Design Market déménage au parking du Caméléon en 2009, avec cette fois soixante exposants au déballage. Moment fort et historique pour Thierry, puisqu'il témoigne de la fidélisation du public, qui a suivi et assisté l'évènement dans la cour des grands. Deux ans plus tard, sous l'impulsion de Karen Reynders, Directrice d'Art Brussels, le Brussels Design Market prend place dans la Gare Maritime à Tour & Taxis qu'il ne quittera plus. Depuis ce jour, le market se tient deux fois par an, en mars et en septembre, dans le off de Art Brussels. Aujourd'hui, le Brussels Design Market reprend place dans la Gare Maritime (1902) entièrement rénovée, à la pointe de la technologie et du design, la boucle est bouclée. Finalement, ce passage à un lieu d'exception n'a en rien affecté l'ambiance et les charmes inhérents de la foire et de surcroît, il a amélioré l'expérience du visiteur et le confort du marchand.

UN PUBLIC EN PLEINE MUTATION : BACK TO THE VINTAGE

Tout comme les murs qui accueillent l'évènement depuis sa création, le public a connu une évolution. Au départ, ceux qui arpentaient la foire s'avéraient chineurs, debout à l'aube à la recherche de la perle rare. Le vintage s'est ensuite popularisé et un autre phénomène a cohabité avec ce public de collectionneurs : un vent de jeunesse, justifié par les prix attractifs du mobilier vintage a contrario du neuf. « On a vraiment assisté à ce mouvement, les chineurs et collectionneurs d'une part et ceux qui venaient acheter des meubles parce que c'était bon marché. » Auparavant, le déplacement était presque toujours justifié par un achat. Certes, les design hunters continuent à arpenter en toute exclusivité la preview du samedi matin, désireux de repartir avec un objet rare et convoité. Mais ce public d'habitues est aujourd'hui contrasté par une foule animée par la mode et l'attractivité des prix. On assiste au basculement de l'évènement vers une dimension sociétale. On s'y aventure pour le plaisir des yeux, pour se promener, pour échanger et rencontrer des gens. « C'est grâce à cette mixité d'audience qu'on a pu faire cohabiter en toute légèreté des stands très chics avec des marchands qui vendent à même le sol. » Pour tous les goûts, pour tous les âges et pour tous les portes-feuilles.



VINTAGE : L'INTEMPORALITÉ AU GOÛT DU JOUR

Tout est une question de Mode. La Mode avec un grand « M », qui marque ce retour en force du vintage dans les ménages et les mentalités. « Depuis une dizaine d'années, on assiste au grand retour des sixties, des seventies et de la pop culture. Le vintage est revenu au goût du jour, indépendamment des meubles. » Thierry justifie le phénomène comme suit : « Inévitablement, comme tout temps de crise, on a tendance à regarder en arrière et à penser que c'était mieux avant... Aujourd'hui, on est en plein dans les années 80-90. En ce moment, on a la « Starck Mania », incarné par Philippe Starck qui revient de plein fouet. » Ce retour en arrière serait aussi justifié par les changements dans la manière de produire les objets. En effet, les designers produisent de plus petites séries que d'antan et donc moins de pièces circulent sur le marché. Puisqu'il s'inscrit dans un système de production limitée, le marché de seconde main prend tout son sens et c'est l'avènement d'un nouveau mode de consommation.

« ON NE RATTRAPERA PAS LE TEMPS. LE MOBILIER QUE L'ON FAIT AUJOURD'HUI EST OBSOLÈTE DEMAIN ET IL REVIENT À LA MODE APRÈS-DEMAIN. DÈS SA CRÉATION, L'OBJET DESIGN EST DÉJÀ DÉCLASSÉ. »

Si le vintage semble avoir trouvé sa place dans l'imaginaire collectif, il reste en proie au questionnement. Le marché du vintage est-il figé ou, au contraire, n'a-t-il de cesse d'évoluer ? Finalement, comment un évènement comme le Brussels Design Market évite-t-il de tomber dans une forme de lassitude, au gré des pièces emblématiques et intemporelles que certains puristes qualifieraient de mainstream ? Thierry a l'intime conviction que si l'évènement ne se ressemble pas à chaque édition, c'est parce qu'il n'est pas figé dans le temps. « Nous n'avions pas défini une période unique, comme les années 50 au années 80, parce que nous estimions que le vintage se renouvelle à l'infini. (...) On ne rattrapera pas le temps.

« LES DESIGN HUNTERS CONTINUENT À ARPENTER LA PREVIEW DU SAMEDI MATIN, DÉSIREUX DE REPARTIR AVEC UN OBJET RARE ET CONVOITÉ. MAIS CE PUBLIC D'HABITUÉS EST AUJOURD'HUI CONTRASTÉ PAR UNE FOULE ANIMÉE PAR LA MODE ET L'ATTRACTIVITÉ DES PRIX. »

BRUSSELS DESIGN MARKET

La 3ème brocante du design De 3de designrommelmarkt

1950
1960
1970
1980

Place Saint-Lambert
Woluwe-Saint-Lambert

Dimanche
12/09/2004
de 9 à 17h

Retrouver les objets esthétiques insolites des 50 dernières années

Sint-Lambertusplein
Sint-Lambrechts-Woluwe

Zondag
12/09/2004
van 9 tot 17u

Weervinden van ongewone esthetische voorwerpen uit de laatste 50 jaren

INFO : +32 (0)474.96.88.41
www.woluwe1200.be

Sous l'égide de Michèle Hasquin-Natum, Echevine des Classes Moyennes
Onder de bescherming van Michèle Hasquin-Natum, Schepen van de Middenstand



Le mobilier que l'on fait aujourd'hui est obsolète demain et il revient à la mode après-demain. Dès sa création, l'objet design est déjà déclassé à l'exception de quelques objets iconiques intemporels. » On l'a compris, un design peut atteindre son apogée des décennies plus tard, en atteste le vintage et l'engouement qu'il suscite. A la différence que l'on va considérer qu'un objet devient « vintage » beaucoup plus vite qu'auparavant. « En 2002, c'était la mode des années 50. En 2010, les années 60. Aujourd'hui, on va peut-être vendre des designers de mobilier de 2010. Les fenêtres sont de plus en plus courtes. » En ce sens, Thierry sourit à ma dernière question. 2022 sera-t-il un jour vintage ? Selon lui, il ne fait aucun doute que l'on chinera, collectionnera et s'arrachera dans quelques années des pièces éditées en 2022 au Brussels Design Market.

BEST OF VINTAGE

ART GALLERY MEMOJACQ
Rue Blaes 94, B-1000
Thu → Sat / 2pm → 6pm
10gallery.be

ATELIER BELVÉDÈRE
Rue du Belvédère 14, B-1050
Every day / 11am → 6pm
Mon & Wed / by appointment only!
memojacq.com

ATELIER BELVÉDÈRE
Rue du Belvédère 14, B-1050
Tues - Thurs / 1 pm → 5pm
Fri - Sat / 12 am → 6pm
atelierbelvedere.com

AUX CISEAUX D'OR
Rue Haute 218/220, B-1000
Thurs. - Frid / 10am → 4pm
Sat. - Sun / 10am → 6pm
[@olivierstraussberg](https://www.instagram.com/olivierstraussberg)

CÉDRIC T'KINT
rue Fernand Neuray 35, B-1050
Sat / 2pm → 6pm
& on appointment
[@cedrickint](https://www.instagram.com/cedrickint)

D +
Rue Blaes 83/87, B-1000
Wed / 11am → 6pm
dplusdesign.be

GALERIE OLIVIER BILTREYEST
Rue Général Mac Arthur 2, B-1180
Wed → Sat / 12pm → 6pm
olivierbiltreyest.com

GALERIE XXL ART & VINTAGE
Rue Blaes 23-25, B-1000
Thu → Sun / 11am → 6pm
& on appointment
xxlartonwaterloo503.com

ICONIK GALLERY
Rue du Magistrat 51, B-1050
The ICONIK window at Rivoli
Brussels.
Chaussée de Waterloo 690, B-1180
Thurs → Fri / 12am → 6pm
Sat / 2pm → 6pm
iconikgallery.com

JEAN-CLAUDE JACQUEMART
Rue Darwin 50, B-1050
Thu → Sat / 11am → 6.30pm
[@jeanclaudejacquemart](https://www.instagram.com/jeanclaudejacquemart)

KAZAR
Marché aux porcs 22, B-1000
Sat / 11.30 am → 6pm + every 1st
Sun/month by appointment
[@kazar.brussels](https://www.instagram.com/kazar.brussels)

LA CARAVANE STUDIO
Chaussée d'Alseberg 131, B-1060
Wed → Fri / 12am → 7pm
Sat / 11am → 6pm
LaCaravane.be



© iconik Gallery

LA KASBAH
Avenue de la Couronne 328, B-1050
By appointment only
kasbah-store.com

LE BEAU A UNE ADRESSE
Avenue Molière 313, B-1180
By appointment only
lebeauauneadresse.com

LEONET HOANG
Rue Berthelot 115, B-1190
Mon → Thurs / 9am → 6pm
Fri / 9am → 6.30pm
leonethoang.com

LEOTI
Chaussée de Boondael 200, B-1050
Mon → Sat / 10am → 6.30pm
Or by appointment
leoti.be

OEILS INTERNATIONAL
Rue Fernand Neuray 32, B-1050
Tues → Sat / 2.30pm → 6.30pm
oeils.com

PLEIN JOUR
Chaussée d'Alseberg 315, B-1190
Wed → Fri / 1.30pm → 6.30pm
Sat / 10.30am → 6.30pm
[@plein_jour_store](https://www.instagram.com/plein_jour_store)

RETROFAKTORY
Chaussée d'Alseberg 618, B-1180
Wed → Sat / 11.30am → 6.30pm
[@retrofaktory](https://www.instagram.com/retrofaktory)

ITTER STUDIO
Rue Ernest Allard 17, B-1000
Wed → Sat / 10.30am → 6pm
Sun → Tues / by appointment only
ritter-studio.com

SHÂK GALLERY
Rue Darwin 59, B-1050
Summer gallery hours:
Fri → Sat / 11am → 6pm
shakgallery.com

SHOWROOM 144
Rue Leon Lepage 47, B-1000
Wed → Sat / 11am → 6pm
Or by appointment
showroom144.be

WELCOME GALLERY
Rue Blaes 131
Rue des Renards 1a, B-1000
Every day / 10am → 6pm
[@welcomegallerybruxelles](https://www.instagram.com/welcomegallerybruxelles)

XX VINTAGE
rue de la Glacière 18, B-1060
Sat / 10am → 6pm
Or by appointment
xxvintage.be

VEDETT



BIER - BEER - ÖL - CERVEZA - BIÈRE - BIRRA



CELEBRATE
CELEBRATE
CELEBRATE

THE EXTRA

CONTEMPORARY DESIGN MARKET 4^{EME} EDITION

Contemporary Design Market wants to stay connected to the real world. While today's multicultural society offers a rich palette of flavours, styles, colours and smells, this diversity has yet to fully find its way into the design world. That is why CDM wants to broaden the reference frames we all grow up with and explore what happens when we leave the beaten track.

With the Binôme project, CDM encourages this experiment from within, setting up a dialogue between a Belgian designer and an artist from a different cultural background. Both participants examine who they are, what sets them apart, and what values they hold dear. In short: they explore 'the stuff they're made of', both literally and figuratively.

They use this dialogue as the starting point to investigate what unites them, and to look for a common language that embraces both cultures. This exercise translates into a creation that lays the groundwork for a sustainable collaboration. As a merger of talents, the result of every Binôme is unique. Visitors can discover it during the yearly event in Brussels.

For the general selection of the participants as well, CDM specifically reaches out to artists and designers from all walks of life and from a wide variety of backgrounds. Thus, CDM wants to contribute to a more inclusive design world – one where our cultural histories come together. CDM explores if and how we can create a new shared (visual) language.

First and foremost, CDM aims to be an inspirational platform and a meeting place. CDM wants to widen our gaze and inspire young people to enrol in creative programs – a choice that, even a mere generation ago, was far from self-evident. CDM wishes to showcase design that is a more representative cross-section of a society that is constantly changing. By looking for a common thread in a world of difference, CDM contributes to a new societal equilibrium.



INTERVIEW: NORO KHACHATRYAN

"As a designer I'm a typical product of Brussels"

About twenty years ago Noro Khachatryan (°1983) exchanged his home country Armenia for Belgium to study. Together with Harlan Levey Projects he recently renovated a building in Molenbeek, which hosts his studio and showroom. – Elien Haentjens

"When I was seventeen, I made an agreement with my dad. As I wanted to study in Europe, we decided to move together. Although he left again after a few years, I stayed in Belgium. Meanwhile, as a designer, I consider myself as a typical product of Brussels. Almost everybody here has a mixed background. I don't question the different places where I've lived, but I consider them as a whole, which transforms me into the individual I am. Moreover I also love the city. While it offers the advantages of a cosmopolitan city, it's still pleasantly small at the same time", tells Noro Khachatryan.

In their search for a communal building, Harlan Levey Projects and Noro Khachatryan came across a secret annex in Molenbeek. "As we didn't want the gallery to be seen from the street, this was a perfect opportunity. Moreover, we each get 250 square metres here, while we're still very close to the city centre. As we do have less passers-by, the gallery is only open by appointment. As I only work with clients on a fixed base, it makes no difference for me", tells Khachatryan.

"The building has been constructed at the end of the nineteenth century to stock beer bottles from the breweries in Molenbeek. Afterwards it hosted a shoe factory and a mosque-administration. We could buy the building from the family who owned it for more than a century. To preserve it's original industrial atmosphere, we kept the renovation and the used materials as sober as possible. While the floor is made up of 25.000 sawn bluestone tiles, the walls are just covered with painted cement. The industrial looking glass partitions and heating elements look as they've always been part of the space."

"I always try to create timeless interiors, which don't betray their creation time. I try to integrate my additions as smooth as possible. As I'm currently working on the renovation of an apartment in one of the main modernistic buildings of the European quarter, I'm fascinated by the way the architects managed to give an aesthetic added value to technical challenges. Besides the transparency and honesty of modernism appeals to me. It's my favourite style period", tells Khachatryan.

MORE THAN JUST OBJECTS

During Design September Noro Khachatryan will show his collectible design in his studio annex showroom and at the Contemporary Design Market, which invited him as guest of honour. "This presentation marks the launch of a new concept for my studio. As from now I intend to work in collections, which are made up of different series. This allows me to establish a more profound style, which will help people to better understand my creative values as a designer", tells Khachatryan. "Moreover every single creation gives extra power to the other ones, even if at first sight they look completely different, and creates new layers in their story."

"The first collection consists out of a series of stools, a marble console and table, onyx side tables and lighting. Most pieces explore the combination of rounded and straight shapes, and open and closed parts. For example, the HY stool is an investigation in the creation of a hyperbolic shape using only straight planks. Besides I tried to connect vertical and horizontal elements in one movement. While it has a monolithic appearance from the back,

the open front functions as a cocoon", explains Khachatryan.

"This relation between the exterior and interior of architecture has lead earlier to my series Meronyms (2019)."

"The lighting collection DY starts from a D-profile which splits into a square and round tube. The invisibly integrated led light creates not only a cosy cloud of light, but also an interesting reflection on the rounded messing or bronze tube. As the tube immediately starts from the ceiling, all lamps are made to measure. Besides I'm also developing a standing lamp in this series, which will be available as a limited edition later this year."

"While the Post side tables are made out of onyx, the console and dining table with their tear-dropped legs are constructed in marble. The material is not always the main goal, but a medium to realise the design. As heavily coloured and patterned marble is omnipresent these days, I opted for the classical and almost banal types of marbles, such as the Italian Bardiglio marble, which was also used a lot in public buildings."

"During the design process I try to forget the scale and focus on the aesthetics. The 3D printed models help me to better analyze these proportions, details and the way the objects functions in space. Although I trust my intuition, I always check the proportions with mathematical calculations. I want to create timeless designs, which will stand the test of time. Besides I try to leave the typology as undefined as possible, so it triggers people to use their own imagination. I want my objects to be more than just an object, they need to create an environment around them, just as architecture does. By opting for materials that are difficult to define, the silhouette gets more importance than the material as such. As this kind of conceptual research pleases me most, I prefer to work in the field of collectible design."

Open studio, 16th and 17th of September, Rue Isidoor Teirlinck 65, Molenbeek.

Contemporary Design Market, 24th and 25th of September, Gare Maritime, Thurn & Taxis.

www.studiokhachatryan.com



VOOR DE EESTE KEER: PRESENTATIE VAN HET BINÔME

Kunnen we visuele talen mengen? Zijn we in staat om uit onze referentiekaders te stappen en ons open te stellen naar andere esthetische vormen? Is ons brein in staat om weg te gaan van de afgebakende lijnen die uitgetekend werden bij onze geboorte en om te ze hertekenen, met kleuren en stiften die we anders nooit gebruiken?

Deze en vele andere vragen kwamen bij me op door het organiseren van Contemporary Design Market.



Een design event in hartje Brussel waar enkel witte designers zich voor inschrijven als participanten en witte mensen komen kijken. Als inwoner van Brussel begreep ik het niet: hoe kunnen we met zoveel mensen samenleven en slagen we er nog steeds in om alles gescheiden te houden?

Het bracht me terug naar mijn jeugd waarbij mijn zus die geneeskunde studeerde in dialoog ging met mijn moeder die een praktijk had in alternatieve geneeswijzen. Al die vormen van geneeskunde, maar elkeen blijft in zijn hoek. Wat zou er gebeuren mochten we al die kunde en kennis bij elkaar brengen, wat gebeurt er dan? Is dit überhaupt mogelijk? Komt er een nieuwe vorm van geneeskunde, een nieuwe stroming misschien? Wat zou het resultaat zijn als we alles in een grote pot gooien en roeren?

Al heel mijn leven sta ik versteld van de ingenieuze uitvindingen van de mens, waar je ook gaat ter wereld. Elke cultuur draagt bij. Het interessante is echter dat de manier van denken telkens gecreëerd wordt vanuit het referentiekader waarbinnen die mensen opgroeien. En wat nog interessanter is dat dit telkens anders is.

Wat is de definitie van design en kunnen we die herschrijven in een hard veranderende wereld door het samenbrengen van die verschillende culturen, dat is het uitgangspunt van het BINÔME project dat dit jaar gelanceerd wordt op CDM.

Twee mensen die werken vanuit hun eigen culturele achtergrond worden samengebracht en uitgedaagd om heel diep in zichzelf te graven, na te denken over wie ze zijn en waarom ze doen wat ze doen, wat hen definieert. Eens dit duidelijk is, zoeken ze waar ze elkaar kunnen ontmoeten- gaan ze op onderzoek uit om te zien wat er gebeurt als hun kunde wordt samengebracht.

Het is een onderzoek.

Het is een spel.

Het is een samenkomen.

Het is de representatie van de wereld waarin we vandaag leven.

Het is prachtig.

Op 24&25 september te ontdekken op Contemporary Design Market
Gare Maritime, Rue Picard 11, Brussel



CONTEMPORARY DESIGN MARKET

GUEST OF HONOUR
NORO KHACHATRYAN /
STUDIOKHACHATRYAN
studiokhachatryan.com
@studiokhachatryan

YOUNG GUEST OF HONOUR:
THIBEAU SCARCÉRIAUX
thibeauscarceriaux.com

BINÔME:
GILLES MAYK NAVANGI & PIETER
BOSTOEN
pieterbostoен.com
@pieterbostoен
@ngm_world

ADRIEN MANS
adrienmans.com
@adrien.mans

AMBER DEWAELE
amberdewaele.com
@amberdewaele

ATELIER LEDA
ledadevoldere.com
@atelierleda

ATELIER VERDONCK
@ateliervedonck

BNKR STUDIO + BUNKER D14
bunkerstudio.be

BRAM KERKHOFS
DESIGN STUDIO
bram-kerkhofs.be
@kerkhofsbram

CASH
artbycash.com
@colorcomiccash

COSEINCORSO
coseincorso.com
@coseincorso

DAAN DE WIT STUDIO
daandewit.com
@daandewitstudio

DUPLEX STUDIO
duplexstudio.be
@duplex.studio

ELIAS VAN ORSHAEGEN
eliasvo.com
@eliasvo

EMMA COGNÉ
emmacogne.com
@cogneemma

ESTELLE CHATELIN & GEORGES
AHOKPE
couperdecalertravailler.com
@couperdecalertravailler



FRACTALL
fractall.be
@fractall_

FRICTS KUITENBROUWER
fritskuitenbrouwer.be
@fritskuitenbrouwer

FUTUREWAVE
futurewave.design
@futurewave_design

GIEL DEDEURWAERDER &
BRENT NEVE
utilise-objects.be
@utilise.objects

HANNE CORNETTE
@cornettehanne

HOLSO
holso.be
@holso_studio

ID&A THOMAS MORE MECHELEN
ideamechelen.be
@vomo_mechelen

JAN GODERIS DESIGN LAB
jangoderis.com
@jangoderisdesignlab

JEFF RUTTEN OBJECTS
jeffrutten.be
@jeff.rutten

KEWLOX
kewlox.com
@kewlox_official

LAURE KASIER
laurekasiers.com
@laurekasiers

LOU VAN'T RIET
louvantriet.com
@lou.vantriet

LOUISE DANEELS
louisedaneels.tumblr.com
@louisedaneels

LUCA SCHOOL OF ARTS
luca-arts.be
@luca_interieurvormgeving

MADEMOISELLE JO
mademoisellejo.com
@mademoisellejo_designstudio

MAISON TRICOT
maisontricot.com
@maisontricot_official

MALA LECHE DESIGN
malalechedesign.com
@malalechedesign

ONBETAALBAAR & HITCH
CONCEPT
onbetaalbaar.com
@onbetaalbaarvzw

PAULINEPLUSLUI
paulineplusluis.com
@paulineplusluis

THOMAS RENWART
thomasrenwart.com
@thomasrenwart

TINE LONCIN
tineloncin.be
@tine_loncin

VERSTREPEN.STUDIO
verstrepen.studio
@verstrepen.studio

WOUTER PERSYN
wouterpersyn.com
@wouterpersyn

YVES OBYN
yves-obyn.be
@yvesobyn

ZAVENTEM ATELIERS
zaventemateliers.com
@zaventemateliers



PAWEL WANIEWSKI
pwaniewski.com
@pwaniewski

PETER DONDEERS
peterdonders.com
@peter.donders

SÉBASTIEN CAPORUSSO
sebastiencaporusso.com
@caporusso_sebastien

SOULACE
maximaldesign.com

STUDIO NICOLAS ERAUW
nicolaserauw.be
@nicolas_erauw

STUDIO PART
studiopart.be
@studiopart.be

STUDIO TIM SOMERS
studiotimsomers.com
@studiotimsomers

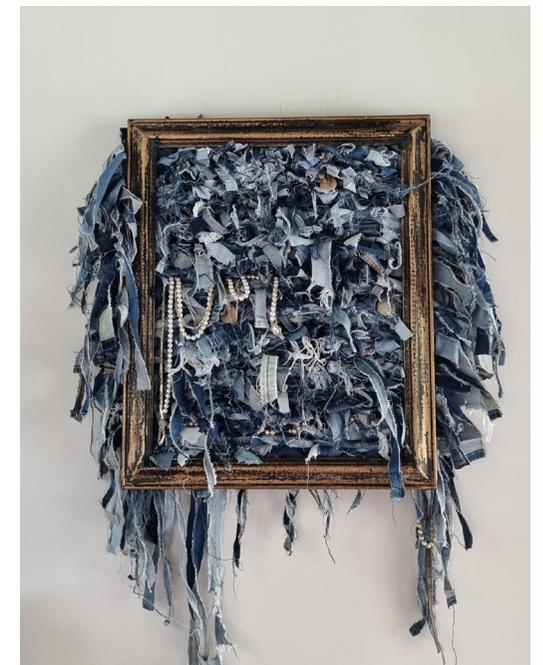


LE DESIGN DU RÉEMPLOI À DE L'AVENIR

Au long du parcours Arts and Craft de Design September, des créateurs qui ont fait le choix d'emprunter une démarche de réemploi sont à découvrir. Guidés par leurs convictions, ils souhaitent faire de ce processus encore peu démocratisé une norme.

« Il y a de nos jours assez de ressources en ville pour qu'elle s'auto-alimente », affirme Kimberly Hex de Design with Sense. Dans leur atelier non loin du parvis de Saint-Gilles, l'équipe récupère d'anciens matériaux de construction pour élaborer de nouveaux projets d'aménagement. Dans l'entrée, des bureaux de la Commission européenne attendent d'être transformés : « Ils ne sont pas tous de la même forme, certains ont des trous ou d'autres imperfections... Nous essayons de standardiser ce qui ne l'est pas. » Ce processus de création se nomme remanufacturing et consiste en la réutilisation de matières premières usagées. Elles sont rachetées auprès de spécialistes de la déconstruction et de filières organisées comme Rétrival, BatiTerre ou Rotor DC. C'est auprès des mêmes organisations que s'approvisionne la designeuse Rima Khatib, mais elle utilise aussi des bocaux en verre vides, et des plastiques récupérés auprès de magasins d'électroménager.

Pour cette édition de Design September, elle présentera une collection de mobilier et objets de décoration, « Wood and Rope », réalisée avec des cordes qui sont fabriquées à partir de bouteilles en plastique. Outre les dons, les matériaux de seconde utilisation sont au minimum vendus 30% moins chers que neufs. Le prix



du produit final compte des frais additionnels de stockage, de transport et de main d'œuvre plus importants que dans d'autres filières classiques. C'est un processus plus « long à faire et moins rentable, comme le dit Rima. « Je travaille avec des matières de récupération pour que mon activité laisse le moins d'empreintes écologiques possibles. Les solutions que je propose ne sont efficaces, bien sûr, qu'à une plus large échelle ».



Chez Design With Sense, huit personnes se divisent le travail : tout commence par une veille assidue des produits disponibles à la revente, un long travail de réflexion pour adapter les dessins aux différents matériaux disponibles, avant de passer à la conception. « Le processus n'est pas le même que si on dessinait puis envoyait directement la pièce à la découpe dans le même bois : on découvre de nouveaux matériaux à chaque projet, ce qui fait que nous devons développer une expertise nouvelle à chaque fois ». Depuis le conflit



en Ukraine, la pénurie de matériaux de construction est telle que pour Kimberly, acheter du neuf sera bientôt plus onéreux. « En travaillant de cette manière, nous avons une longueur d'avance. Design With Sense souhaite s'imposer en 2023 comme le premier constructeur de cuisines en matériaux de récupération », explique Kimberly. Pour Rima comme pour les membres de Design With Sense, la vie du matériau est pensée en cercle : « Je veille toujours à ce que lorsqu'une pièce est composée de plusieurs matières, comme un luminaire, que celles-ci puissent être facilement séparées pour les besoins



du recyclage. » Chez Design With Sense, les chutes des bois récupérés sont utilisés pour des « projets-chutes » comme ils les nomment, le bois « poussière » va dans les garages automobiles et le bois « particule » va lui enfin à la déchèterie. Ils évitent la colle, laissent les vis accessibles et utilisent des vernis naturels pour que les objets soient plus durables et puissent facilement se réinventer.



LE TEXTILE FAIT PEAU NEUVE

Au cœur de Bruxelles, des créateurs réinventent l'usage de tissus qu'on ne veut plus. Ils participent à la florissante économie sur recyclage que le parcours Arts and Crafts de Design September met en avant cette année.



Chaque année en Belgique, l'ASBL Ressources a déterminé que 10 kilos de vêtements étaient jetés par habitant. Aujourd'hui, ces vêtements sont récoltés et triés grâce au travail d'associations. D'ici 2025, l'Europe souhaiterait que les producteurs soient directement responsables de la vie entière du vêtement : de sa commercialisation à son recyclage.

Cependant, recycler ne consiste pas en la même chose que surcycler ou up-cycler. Le surcyclage redonne à un objet usagé - un tissu par exemple, une nouvelle utilité, et ne signifie pas de le transformer en une matière première. Le surcyclage représente une économie plus légère, plus artisanale dont les acteurs sont plus petits. Il s'agit de créateurs, couturiers, designers et autres auto-entrepreneurs que Design September met en avant dans son parcours Arts and Crafts organisé dans la ville de Bruxelles. Installées à Anderlecht, les têtes pensantes et mains de La Gadoue, Eloïse Maës et Audrey Werth-

le, exercent deux activités : la céramique et l'upcycling de tissus. Dans d'anciennes chemises, elles découpent des rectangles de tissus puis les assemblent pour créer des rideaux ou des tapisseries dans différents camaïeux de couleurs. Derrière le nom de leur studio, il y a la volonté de souligner le savoir-faire artisanal que nécessite chaque objet créé. Autre créatrice du parcours, Julie Denis de Hey Jude Design, a toujours aimé collectionner d'anciennes fabriques, mais cherchait à donner une vraie valeur ajoutée à son travail. A la recherche d'une entreprise textile intéressée par une collaboration, elle a contacté le fabricant de lin belge Libeco : « Dans une idée d'économie circulaire, je leur ai proposé de récupérer leurs chutes [...] afin de valoriser ces « déchets » de production à travers la création d'œuvres textiles ». Démarche plus artistique et émotionnelle, Sousletissuslesoleil fait revivre ce que l'on voudrait garder : à partir de vêtements ayant appartenus à des proches



disparus, Marianne Warbecq réalise des tissages aux formes multiples. Cela fait un an et demi qu'elle a entrepris cette reconversion professionnelle, qui était pour elle une évidence, et l'affluence des commandes qu'elle reçoit le lui rend bien. Rue Emile Bouilliot à Ixelles, Marie Laurence de Sévigny et Joëlle Van de Voorde partagent une boutique où elles invitent régulièrement des créateurs pour que ces derniers exposent leur travail. En septembre, c'est Isabelle Yamamoto du studio textile Empreintes et Matières qui s'installe pour une collaboration : « Pour ma part, Isabelle m'a procuré des fils de chanvre que je vais intégrer comme lien à des tranches d'Agathe, pierres ramenées du Rajasthan lors d'un voyage en Inde », explique Joëlle, fondatrice de ET LE BIJOU CRÉA LA FEMME. Chutes de lin à porter autour du cou, contons en transparence pour atténuer de la lumière... rien n'est à perdre, tout à transformer.



ISABELLE YAMAMOTO MARIE-LAURENCE.S

LA BEAUTÉ DANS L'IMPERFECTION RENCONTRE LA POCLETTE ZIPPÉE PARFAITE.



Suivant la philosophie Wabi Sabi, MLS Marie-Laurence a utilisés les toiles teintés à la main par Isabelle pour créer des Pockets originaux. Chaque pièce est unique grâce aux irrégularités de la toile de chanvre recyclée. En combinaison avec le cuir, cette nouvelle édition très limitée de Pockets offre une gamme exclusive de Crossbody XL Zip Pockets, toutes similaires mais toutes différentes, embrassant les valeurs de l'artisanat et du upcycling.

Après avoir travaillé plus de 25 ans dans l'industrie cosmétique Isabelle a changé de vie, en cherchant à se réinventer la matière est venue à elle.

Sa démarche est écoresponsable. Elle utilise des tissus tombés en désuétude pour en faire de beaux objets. Son univers est organique, minéral, avec des tons sourds influencés par le Japon et le Wabi Sabi.

Elle travaille avec le chanvre et d'autres fibres naturelles. Ses tissus, chinés souvent chez des agriculteurs d'Europe de l'Est, ont entre 120 ans et 50 ans.

« Pourquoi retisser alors qu'il existe déjà des choses magnifiques que l'on peut utiliser ! »

Marie Laurence Stevigny avait trouvé des textiles anciens chez sa maman et Isabelle est venue les voir. Elles ont alors décidé de tester la combinaison entre le chanvre et le cuir .

« La rencontre entre les tissus et les cuirs dans les coloris de base de mes collections s'est fait très naturellement. »



ARTS&CRAFTS

ATELIER 178
Open doors → 16.09
Rue Edith Cavell 178, B-1180
atelier178.com

ATELIER BELVÉDÈRE
13.09 → 30.09
Rue du Belvédère 14, B-1050
atelierbelvedere.com

ATELIERS J&J
EXPO 2/EXTENSION
Opening 15.09
14.09 → 30.09 / 6pm → 9pm
Tues → Sat / 1pm → 7pm
Chaussée d'Alsemberg 110, B-1060
atelierbelvedere.com

ATELIER LA GADOUE
Open doors / 16.09 → 18.09
Studio Citygate 1A, rue de la petite île, building B 2nd floor, B-1070
lagadoueatelier.com

ATELIER MUNANA GATERA
Open doors
16.09 → 18.09 / 12am → 7pm
Rue Wery 46, B-1050
gatera.be

BISEBILLE
13.09 → 30.09
Moirés
Rue du Marché au Charbon 81,
B-1000
[@bisebille](https://www.instagram.com/bisebille)

CR#1 - COLLECTION
RESPONSABLE
BY DUO ZS
Opening 16.09 → 6pm
Closing 23.09 → 6pm
13.09 → 23.09
Rue du Page 70, B-1050
z-s.fr

DE NIM SUR CYCLÉ +
KIDSUPCYCLINGPROJECTS @
FABWESTCOUTURE
BY AMARANDE ANGELY X
MAISON DES CULTURES ET DE
LA COHÉSION SOCIALE DE
MOLENBEEK
15.09 → 18.09
Rue Mommaerts 4, B-1080
amarandangely.com
lamaison1080hethuis.be

DESIGN WITH SENSE
16.09 → 17.09
Rue des Fortifications 9, B-1060
designwithsense.be

DOMINO BY GILBARD
07.09 → 07.10
Rue Lebeau 18, B-1000
gilbard.be

EMPREINTES-MATIÈRES
ISABELLE YAMAMOTO IN
COLLABORATION WITH
MARIE-LAURENCE STEVIGNY +
JOELLE VAN DE VOORDE
Opening 15.09 → 5pm
16.09 → 24.09 /
Tues → Sat 12am → 6.30pm
Rue Emile Bouilliot 3, B-1050
marielaurcestevigny.com
etlebijou.be

FASHION SHOW OF UPCYCLING
CLOTHES
BY LA RECYCLERIE SOCIALE
16.09
Exhibition / from 3pm
Fashion show / from 7pm
Rue de Belgrade 104, B-1060

FRÉDÉRIQUE FICHEROULLE
PORCELAIN DESIGNER
Open only on we 17-18 & 24-25.09
Meeting with designer 17.09 at 4pm
Rue Général Mac Arthur 11A,
B-1180
store.frederiqueficherouille.com

HEY JUDE DESIGN AT LA
CARAVANE STUDIO
Opening 17.09
Chaussée d'Alsemberg 131, B-1060
heyjudeprojects.com

KERIKO STUDIO
07.09 → 30.09
Rue Edith Cavell 178, B-1180
keriko.studio

MACHAO DESIGN
13.09 → 30.09
Rue Blaes 156, B-1000
machao.design

MARGAUX BAERT, PAPER ARTIST
& CRAFT DESIGNER
Open doors
16.09 → 18.09 /
From 12:30pm → 06:30 pm
Rue Emile Banning 55B, B-1050
margauxbaert.com

MINI ARCHI
Opening on 17.09 / 5pm → 9pm
16.09 → 18.09 / 11am → 7pm
La Bocca della Verità
Boulevard Clovis 85, B-1000
miniarchi.com

SAVVY BY TRAIT DÉCO
Open doors 24.09
Rue de Birmingham 102, B-1070
traitdeco.be

SOUSLETTISSULESOLEIL BY
MARIANNE W
Opening 23.09 at 7pm
16.09 → 07.10
Abbaye du Rouge-Cloître
Rue du Rouge-Cloître 4, B-1160
@souslettissulesoleil

STUDIOKHACHATRYAN
Open doors
16.09 → 17.09
Rue Isidoor Teirlinck 65, B-1080
studiokhachatryan.com

STUDIO OR NORME
Closing night 30.09
15.09 → 30.09 / Thur-Sat-Sun
2pm → 6pm
Rue d'Andenne 47, B-1060
[@studioornorme](https://www.instagram.com/studioornorme)

UPCYCLED & OF ROPE AND
WOOD
BY RIMA KHATIB
17.09 → 25.09
Rue Capouillet 11, B-1060
rimakhatib.com

UPCYCLED BY ZOÉ
Open doors
16.09 → 18.09
Rue du Trône 142, B-1050
upcycledbyzoe.be

VORMEN
Open doors
16.09 → 18.09
23.09 → 25.09
Chaussée de Boondaal
247A, B-1050
vormen.be

XX VINTAGE
Open doors
17.09 → 24.09
Rue de la Glacière 18, B-1060

ZAVENTEM ATELIERS
16.09
Fabriekstraat 15/19, B-1930
zaventemateliers.com

PRESENTATION DES FABLABS

QU'EST CE QU'UN FABLAB ?

C'est tout simplement un lieu qui regorge de machines spécialisées (imprimante 3D, fraiseuse à bois, découpe laser) et qui peut être accessible à tous via des abonnements mensuels ou annuels.

Pas besoin de connaître les machines pour accéder au Fablab, c'est justement l'idée d'avoir des lieux ouverts pour tous ceux qui ont un projet de fabrication. Les équipes du fablab sont à votre disposition pour vous expliquer et vous former sur certaines machines en fonction de votre projet.

Le Fablab met également à disposition des machines et des formations, c'est ensuite à vous de vous munir des matériaux dont vous avez besoin.

Les inscriptions pour l'accès aux fablabs sont ouvertes durant toute l'année dont les formules et tarifs ainsi que les machines disponibles diffèrent en fonction des adresses.

Retrouvez lors de Design September la plupart des adresses de Fablab ouvertes le temps d'un we afin de vous familiariser avec le concept et pourquoi pas de sauter pas pour créer votre projet !

CITYFAB 1

est un espace dédié à la fabrication numérique. Ce fablab -pour 'fabrication laboratory'- donne accès à toute personne aux outils et aux savoirs pour concrétiser des projets à l'aide de machines pilotées par ordinateur.

Cityfab 1 est un lieu d'échange, de partage et de formation autour du savoir-faire technique pour inventer, fabriquer et réaliser autrement. Les machines à disposition au fablab :



- IMPRIMANTES 3D
- FRAISEUSES NUMÉRIQUES
- MACHINE À COUDRE ET À BRODER
- COMPOSANTS ÉLECTRONIQUES
- DÉCOUPEUSE VINYLE
- DÉCOUPEUSES LASER
- PRESSE À CHAUD
- MACHINES À BOIS

CITYFAB 1
23.09 24.09
RUE DIEUDONNÉ LEFÈVRE 37, B-1020
CITYFAB1.BRUSSELS

CITYFAB 3

Cityfab 3 se déploie sur une surface de plus de 400 m² côtoyant des sociétés à vocation créative, scientifique ou relative aux technologies de pointe, correspondant parfaitement à l'esprit du FabLab. Il est géré par la société Robots in Love, qui profite déjà d'une expérience de développement d'atelier de fabrication grâce, entre autre à Micro Factory et sa communauté de makers dynamiques

Aperçu des machines mises à disposition:

- IMPRIMANTE 3D À FILAMENT
- IMPRIMANTE 3D À RÉSINE
- PETITE FRAISEUSE CNC
- GRANDE DÉCOUPEUSE LASER
- GRANDE DÉCOUPEUSE JET D'EAU

CITYFAB 3

16.09 & 19.09: 1PM - 5PM
WORKSHOP & CLASSES
(SEE WEBSITE)

RUE DES VÉTÉRINAIRES 42,
BUILDING C CITY LINE, B-1070
CITYFAB3.BRUSSELS



GREEN FABRIC

La Green fabric est un atelier dédié à la création qui propose un fablab textile, des workshops participatifs, un coworking de créatrices et enfin une mercerie de seconde main.

A Bruxelles, la Green Fabric met la création au centre de la transition écologique et sociale. En sensibilisant à une consommation raisonnée et respectueuse de l'environnement, afin de tendre à un mode de vie plus durable.

GREEN FABRIC

16.09 18.09 / 1pm > 6pm
Rue Jean Baptiste Baeck 33, B-1190
greenfabric.be

MICRO FACTORY

Micro Factory est issu des contributions en moyen et en énergies de près de 500 artisans qui sont déjà passés par ici. Certains y trouvent leur compte et l'utilisent tel quel, d'autres en veulent plus en se retroussent les manches pour la faire évoluer. Tous participent chaque mois au bon fonctionnement de l'atelier selon un système de shifts bénévoles.

Aperçu des ateliers proposés :

- BOIS
- MÉTAL
- FABRICATION NUMÉRIQUE
- ELECTRONIQUE
- SÉRIGRAPHIE
- TEXTILE
- CÉRAMIQUE

MICRO FACTORY

OPEN DOORS 11.09 (AT 4PM), 21.09
(AT 8PM), 30.09 (4PM)

WORKSHOPS BY BITOÑO,
TEXTILARIUM, MAAK & TRANSMETTRE,
BC MATERIALS X MICRO FACTORY
AND MORE (SEE WEBSITE)
RUE HEYVAERT 140, B-1080
MICROFACTORY.BE

THE PAST, PRESENT AND FUTURE OF CZECH DESIGN

On the occasion of the Czech presidency of the European Union Design Museum Brussels dedicates an exhibition to the creations made in Czech Republic between 1990 and 2020. Design and Transformation situates the most remarkable products in their historical, social and political context. – Elien Haentjens



Not by chance the exhibition Design and Transformation. Stories of Czech Design 1990-2020 starts in 1990, one year after the collapse of the Eastern Bloc. "The end of communism marks the latest big transformation of the regime. Besides most companies were founded during these years. Although there's also exceptions such as the automotive brand Skoda Auto. While the design focused on aesthetics, luxury goods and presentation just after 1990, step-by-step designers developed a more all-encompassing vision on design during the last thirty years. In the context of changes in social consciousness, they began to be more concerned with the ethical side of design", tells independent curator Daniela Kramerová.

"As the economy was centrally directed before 1989, there was no competition. This system didn't work well, and led to a lack of even normal common goods. There

was hardly any talk of design. Small studios producing glass objects for representation were an exception", tells Kramerová. "The World Exhibition in Brussels in 1958 was the first mayor trigger for change. It was one of the first moments that the Iron Curtain was broken, which led to a lot of enthusiasm of the public. Thanks to its playful, modern and amusing design, the impressive audio-visual installation and the restaurant the country pavilion has won several prizes. Each day people were standing in line to get in, and see amongst others the Laterna magica at the theatre, which combined an experimental film screening with a life performance."

The Brussels Expo marked an important moment for Czech culture. It even inspired a new kind of design, which was called the Brussels style. "This style echoed the international style, where new materials such as plastic and biomorphic and diagonal shapes were used in playful, light looking objects. You could see this evolution first in interior or graphic design, partly in furniture. Today the Brussels style has not that much influence anymore, but collectors still love the objects and they still inspire designers", tells Kramerová, who made a museum exhibition about the Brussels style in 2008.

REPRESENTATIVE COMPANIES

The exhibition is divided in two storylines: one about the influence of the societal, historical and economical circumstances on design and a second one about the stories of the creations themselves. "As Czech Republic belonged to different states and cultures, the objects are loaded with this historical context. Besides the location in the middle of Europe makes that we have a strong cultural tradition. The exhibition talks both about the discontinuities and the present and future strategies of the fourteen companies, which were selected as representative for the design scene in our country. A nice example of a rather new company is Textile Mountain, which transforms dead stock fabrics into wearable products. Besides we also show Unique Client, the project from students and professors of the Fashion design studio of UMRUM. They designed collections for people with a handicap but also specific needs, wishes and aspirations such as drag queens. The exhibition wants to show how the discipline design itself transforms, in close relation to technological, environmental and societal changes", tells Kramerová.

"Other companies master the combination of tradition and innovation. We show a Skoda racing car from the fifties. Only two were made, but the car recently inspired game designers. The tradition of glass making goes back to the fourteenth century in Czech Republic and contemporary glassmakers still draw on it. For instance, Boma combines its traditional glass blowing with robotically engraving and exceptional sizes. Moreover we also highlight Lasvit as a company, which creates site-specific glass installations all around the world. Although they are only founded in 2007, they do use ancient techniques in combination with up-to-date technologies. As glass making is mostly done in small workshops and as it's the perfect material to create diplomatic gifts, the craft could more easily survive during the Communist Regime."

THE CZECH LANDSCAPE

Next to the main exhibition at the Design Museum Brussels, visitors can discover an artistic installation at the Prague House in the European quarter. The young designers Terezie Lexová and Štěpán Smetana imagined the artistic installation Czech Landscape, which includes works by students and professors of UMRUM. Besides Mária Čulenová-Hostinová translates the natural surroundings of Lasvit – plants and branches from the Lausitzer Mountains - in her Herbarium-installation. The garden receives the outdoor furniture of mmcity. Photos by Vojtěch Veškra and movies provide a deeper insight in the exhibited companies.

The exhibition is organized by UMRUM - The Academy of Arts, Architecture and Design in Prague – and the Moravian Gallery in Brno, which hosts a representative permanent collection of contemporary Czech design. In Brussels a rich program of lectures, workshops and music performances will accompany the



INTERVIEW: BARBARA TRACHTE

Le secteur de la création a le vent en poupe. Et plus particulièrement à Bruxelles où designers et créateurs alimentent avec dynamisme la croissance économique de la Région. Aujourd'hui, les pouvoirs publics ont décidé de soutenir plus efficacement cette industrie grâce à une stratégie ambitieuse portée par « Crea.brussels », une initiative opérée par St'art en collaboration avec Hub.Brussels.

Après des années d'errements, le gouvernement bruxellois s'est décidé à renforcer son soutien aux industries culturelles et créatives en mettant en place une stratégie très concrète. Portée par le cabinet de Barbara Trachte, Secrétaire d'État à la Transition économique, la seconde édition de « Crea.brussels », repose sur des appels à projets destinés aux artisans et entreprises des secteurs culturels et créatifs bruxellois.

Avec à la clé, une enveloppe de 500.000 d'euros pour 2022 déclinée en bourses de 15.000 € à 30.000 € octroyées pour doper la création de produits originaux et innovants. Et miser sur les dynamiques inclusives et autres pratiques durables.

Explications avec Barbara Trachte, Secrétaire d'État à la transition économique à Bruxelles.
-Boris Jancen



-QUEL ÉTAT DES LIEUX DRESSEZ-VOUS DE L'INDUSTRIE DU DESIGN À BRUXELLES?

Le poids des industries culturelles et créatives dans son ensemble est traditionnellement plus fort à Bruxelles qu'ailleurs en Belgique. En tant que capitale du pays, notre ville draine un nombre important de créateurs. La diversité des activités économiques des diverses industries qui constituent ce secteur est proportionnellement prépondérante puisqu'il emploie 15% de la population de la Région.

-QUEL A ÉTÉ L'IMPACT DE LA CRISE SANITAIRE SUR LE SECTEUR DES INDUSTRIES CULTURELLES ET CRÉATIVES ?

La crise sanitaire a surtout touché les arts de la scène, ainsi que les activités publiques. Mais elle a eu un impact indirect sur le secteur de la mode, des créateurs et designers compte tenu des effets économiques sur le pouvoir d'achat des consommateurs. Nous avons observé une forte digitalisation de ces industries, car elles ont été contraintes de rester en contact avec leurs clients et de diversifier les manières de toucher leurs cibles. Nous constatons en même temps une volonté de la part des créateurs de revoir aujourd'hui leurs clients pour leur montrer comment ils fabriquent les choses. Par le biais de visites d'ateliers ou de studios.

QUELLE ÉVOLUTION OBSERVEZ-VOUS EN MATIÈRE DE NUMÉRISATION DU SECTEUR DES CRÉATEURS ?

DISPOSEZ-VOUS D'ÉLÉMENTS CONCRETS PERMETTANT D'OBJECTIVER CE PROCESSUS DE DIGITALISATION ...

Les circonstances exceptionnelles de la crise nous ont rapidement conduits à mettre en place des plateformes d'information, de coaching ainsi que des primes destinées à soutenir le secteur dans son ensemble. Les primes ont été considérablement augmentées et massivement utilisées. Mais la numérisation des processus n'a pas le même impact pour tous les métiers. D'où l'importance du coaching pour former chaque créateur en fonction de ses propres activités. Pour autant, nous n'avons pas encore le recul nécessaire pour effectuer le bilan précis des effets de ces mesures sur cette industrie. Nous manquons encore d'outils capables de mesurer le degré d'efficacité qui a permis aux créateurs et artistes de maintenir leur chiffre d'affaires.

-QUELLES AMBITIONS POLITIQUES ET ÉCONOMIQUES NOURRISSÉZ-VOUS POUR LE SECTEUR DES CRÉATEURS ?

Bonne nouvelle, le secteur grandit de lui-même sans que nous ayons besoin de faire quoi que ce soit. Bruxelles compte un grand nombre d'artistes, de créateurs, de designers ... Mais l'économie bruxelloise n'est pas suffisamment diversifiée. La plus grande partie de notre économie repose sur les secteurs de services (90%). Nous souhaitons dès lors augmenter le poids de la production locale, car il est fondamental d'avoir un cocktail économique le plus diversifié possible pour assurer une économie solide et résiliente.

Une production locale a des conséquences positives sur l'impact environnemental, étant donné que l'on rapproche les centres de production de la consommation. Ce qui évite également d'importer des produits de pays parfois très éloignés.

Parallèlement, notre région compte beaucoup de jeunes, d'écoles et d'universités. Tout cela nous incite à soutenir le secteur des industries de la culture et de la créativité. Il est patent de constater qu'en

dépit des 15% d'emplois que représente ce marché, il n'existait jusqu'à présent aucune stratégie gouvernementale pour développer ces secteurs.

-COMMENT COMPTEZ-VOUS VOUS Y PRENDRE CONCRÈTEMENT POUR MIEUX SOUTENIR LES CRÉATEURS ?

Nous avons pris la décision d'activer de nouvelles initiatives par le biais d'appels à projets « Crea.brussels ». Ainsi qu'à travers une plateforme qui rassemblera les administrations bruxelloises, les créateurs, mais aussi tous les intermédiaires qui les soutiennent. L'objectif de cet outil vise à rassembler un maximum de données et identifier les meilleurs moyens de soutenir les créateurs à Bruxelles. Qu'il s'agisse de l'accompagnement des entreprises, du financement ou de l'hébergement.

Nous constatons par ailleurs un besoin criant de professionnalisation de cette industrie. A secteur spécifique, besoin d'un accompagnement spécifique. D'où notre volonté de réunir tous les acteurs du marché afin de mieux le connaître, et donc mieux adapter nos offres de soutien.

Enfin, nous avons décidé d'élargir notre « cluster screen », qui existait déjà pour les industries du cinéma, à l'ensemble des industries culturelles et créatives, en ce compris le design et la mode. Administrée par les pouvoirs publics de la région, cette plateforme permettra ainsi d'identifier les défis et enjeux du secteur. Afin de mieux définir les outils de financement qui méritent d'être améliorés.

Tout l'enjeu de notre stratégie consiste donc à soutenir le vivier dynamique des créateurs à Bruxelles pour qu'ils puissent vivre de leur métier.

Nous allons également nous atteler à mieux former nos conseillers travaillant au sein de notre société d'investissement « financial invest brussels », et qui reçoivent les dossiers liés aux projets de financement ou de soutien. Il est évident qu'on n'examine pas de la même manière le degré de rentabilité d'une entreprise de la Tech et une entreprise créative. Toutes ces initiatives doivent contribuer à professionnaliser les acteurs économiques traditionnels. Et « in fine » soutenir l'essor du secteur dans son ensemble.

-QUE PROPOSEZ-VOUS AUX PLUS PETITS ACTEURS, COMME LES ARTISANS ET CRÉATEURS INDÉPENDANTS ?

Nous nous adressons depuis quelque temps déjà aux petites entreprises, y compris aux artisans. En matière de financement, nous prévoyons des aides à l'investissement dont certaines visent, par exemple, à doper la digitalisation ou à acheter des matériaux de production. À l'avenir, nous devons probablement en créer d'autres, plus spécifiques au secteur.

Parallèlement à ces financements, nous proposons depuis l'année dernière des aides à projets, via « Crea Brussels », pour stimuler ce secteur grâce à des bourses allant de 15.000 à 30.000 euros. Ces montants sont octroyés pour soutenir la création de nouveaux produits ou de services (nouvelle ligne de meubles, de vêtements, etc). Ces aides économiques nécessitent toutefois un business plan et sont proposées durant certaines périodes de l'année.

À côté de cela, nous proposons d'autres aides qui ne sont pas spécifiques au secteur, mais qui sont également accessibles aux créateurs, comme l'appel à projets « be circular – be.brussels » orienté vers les projets innovants à impact environnemental fort. Ou encore l'appel à jetsrojets « Opensoon », ouvert aux commerçants sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, et aux projets de commerce dont l'ouverture est imminente.



Ces coups de pouce sont accessibles à toute personne souhaitant ouvrir un nouveau magasin de design, et même aux artisans produisant dans des FabLab et qui décideraient un beau jour de vendre leurs produits.

Nous proposons également des aides à projets dans le domaine numérique et accessibles aux entreprises créatives. Ainsi qu'un soutien plus spécifique aux femmes qui souhaiteraient se lancer dans le design ou la création.

Nous voulons par ailleurs que les créateurs qui démarrent avec un statut « starter » aient accès aux aides économiques régionales. Car jusqu'à présent, ces dernières étaient réservées uniquement aux entreprises (SMART, coopératives, etc). Pour toute question administrative et fiscale, nous renvoyons à notre plateforme téléphonique (1819) de soutien aux entrepreneurs.

-VOUS AVEZ ÉGALEMENT LA PLATEFORME « FINANCE&INVEST. BRUSSELS » DESTINÉE AUX PROJETS CRÉATIFS DE TOUTES TAILLES ...

Parallèlement aux diverses formules déjà évoquées, finance&invest.brussels a pour objectif de soutenir les entreprises et artisans grâce à des prêts financiers ou des prises de participation. Le secteur des industries culturelles et créatives fait partie des priorités pour cette plateforme d'investissement. Les financements sont ouverts aussi bien aux petits projets qu'à ceux de plus grande envergure.



-VOUS PRÉVOYEZ ÉGALEMENT UN VOLET D'ACCOMPAGNEMENT DESTINÉ AUX CRÉATEURS ...

Les aides d'accompagnement sont assurées par la plateforme Hub.brussels, notamment par le biais du MAD. La crise sanitaire a intensifié le retour au local, à l'authentique, aux valeurs fondamentales et à l'artisanat. Notre structure cherche à mettre à l'honneur tant les fabricants de mobilier, d'objets indoor et outdoor que les artisans émergents misant sur les matières durables et recyclables.

Côté hébergement, nous proposons une plateforme d'occupation temporaire, ainsi qu'une série de lieux publics, comme par exemple des centres d'entreprise qui ont l'habitude de recevoir des activités créatives (La Lustrerie, Dansaert, Les Tanneurs, Citydev). La location de ces ateliers à tarif attractif permet ainsi aux nouveaux projets de tester leur rentabilité financière.

Il n'est pas rare qu'un créateur débute ses activités dans un FabLab (CityFab dans le parc à PME Greenbiz) et les poursuit ensuite dans un des ateliers de production que Citydev propose à des tarifs très intéressants.

-QUE VOUS ÉVOQUE LE SLOGAN « DESIGN IS THE ANSWER » À L'HEURE DES DÉFIS ÉCOLOGIQUES ET DU DESIGN DURABLE ?

La créativité doit pouvoir être à la portée de tout un chacun. Et le design contribue à faire rêver à partir d'objets du quotidien.

Par rapport aux défis climatiques, il est primordial de produire des objets esthétiquement originaux et durables de la manière la plus proche des consommateurs. Je le répète, nous avons cruellement besoin de production urbaine à Bruxelles, ainsi que de matières premières qui font souvent défaut. En revanche, nous générons beaucoup de déchets. Il est donc intéressant d'avoir des personnes créatives capables de réutiliser ces déchets dans la fabrication de produits originaux. Notre stratégie orientée vers l'économie circulaire doit pouvoir compter sur des personnes qui pensent à utiliser les matières locales ou réutiliser des gisements urbains pour leur donner une seconde vie. Nous avons besoin de créateurs pour répondre aux enjeux écologiques et de l'économie circulaire. C'est dans ce contexte que nous avons lancé récemment un appel à projets « Gisement urbain », par le biais de notre agence Innoviris. Son objectif : faire appel à la créativité des habitants de la Région. Un vaste programme qui s'inscrit dans notre stratégie de transition économique et qui nous donne l'occasion de réorienter toutes les aides économiques vers des projets basés sur la « transition ».



NOÖSPHÉRA

Noösphéra a pour objectif de co réfléchir à un écosystème syntonique et symbiocratique autonome répondant aux problématiques de l'Antropo-Capitalocène. Selon les caractéristiques à venir, cet écosystème complexe se devra d'être un modèle adaptable aux futures explorations spatiales de l'Humain et des vivants qu'il embarquera avec lui.

DESIGN CHALLENGE :

Comment pourrait-on, par le biais de l'outil Design d'Innovations Sociales, faire émerger la noosphère pour résoudre dans l'urgence l'Anthropo-Capitalocène ainsi que les futures problématiques de l'exploration spatiale ?

Noösphéra est une recherche-projet par le design voulant matérialiser la sphère de l'intelligence humaine prénommée Noösphère par Vernadsky. Noösphéra veut matérialiser virtuellement et durablement l'intelligence, la coopération, la co création, l'open source et les technologies du pair-à-pair. Plus précisément, Noösphéra prône l'intelligence inter espèces et interspécifiques en promouvant les inventions innovantes, durables et soutenables du génie humain en évolution symbiotique avec son milieu et le vivant qui l'habite. C'est ainsi qu'un premier projet s'est formalisé au sein de Noösphéra sous le nom de MétaHétérotopia.

MétaHétérotopia est un premier métavers de prototypage permettant de tester la possibilité d'une co réflexion d'un nouveau système cosmobiocratique, c'est-à-dire adaptable aux futures explorations spatiales humaines. MétaHétérotopia est un tiers-lieu-laboratoire numérique catalyseur et propulseur de projets symbiotiques et innovants. Son objectif est d'explorer et d'expérimenter collectivement les possibles d'une future société humaine intimement interconnectée avec le vivant et le milieu qui l'entourent, résiliente et ancrée dans le monde réel de la géobiosphère terrestre. Le projet s'inscrit dans un large spectre de l'espace-temps comprenant une multitude de sous-projets, traitant autant de gouvernance, d'économie, de citoyenneté, de technologie numérique, ainsi que d'autres missions et d'étapes à définir, à co réfléchir avec la communauté citoyenne de MétaHétérotopia. Ce laboratoire-tiers-lieu à pour finalité de co créer un nouveau système complexe autonome et cosmobiocratique.

Terres Terres est la première œuvre de Noösphéra. Elle est une collection collective de NFTs qui a pour but de promouvoir l'émergence de MétaHétérotopia. La multiplicité des NFTs composant cette fresque collective, unique, permet de nous projeter à travers une vision panoramique d'un vivant non-terrien en visite sur notre planète Terre à l'ère de l'Anthropocène-Capitalocène. *Terres Terres* met en lumière la réalité de notre monde actuel.

Une majeure partie des bénéfices servira à l'achat de territoires de libre évolution et aux financements des projets de Noösphéra.

Master Design d'Innovation Sociale
Saint-Luc Bruxelles

Zoépolis laboratoire et collectif de recherches-actions par le design.



UGLY BELGIAN HOUSES

-François Delvoye

« *Le mauvais goût a son droit autant que le bon goût* ».

Friedrich Nietzsche

Voici comment une idée simple, basée sur l'observation, une bonne dose d'humour et, in fine, une vraie réflexion historique et architecturale, se transforme dans un premier temps en phénomène internet, puis en livre et finalement en expositions dans des galeries. Une trajectoire aujourd'hui de plus en plus courante, mais davantage remarquée dans la street photography ou via quelques expérimentations et autres coups commerciaux d'artistes déjà réputés.

La démarche, qui a fait largement fait des émules depuis lors, commence en 2012 lorsque Hannes Coudelys commence à capturer ces étranges architectures dont la Belgique a le secret. Le phénomène existe partout, mais, comme le dit bien Coudelys, la Belgique, ce petit pays tout neuf coincé entre d'autres histoires et de drôles d'aménagements du territoire, s'est réduit justement, comme on peut le voir sur le bord des nationales flamandes particulièrement (mais pas uniquement), à une architecture étriquée, fonctionnelle, subie par un découpage cadastral tardif, non réfléchi.

Photographiant donc ces bâtisses, ces façades surtout (qui accueillent sur les images facilement des petits noms attribués avec malice), Coudelys les poste sur le net et provoque un engouement immédiat, suscitant essentiellement l'hilarité. Et c'est là que l'affaire devient intéressante.

Partie sur, globalement, une bien naturelle énergie moqueuse, la diffusion de ces images et la continuation du travail débouche sur une autre dimension, y compris dont l'esprit du preneur d'images.

« *Le grand ennemi de l'art, c'est le bon goût* »

Marcel Duchamp

Car au-delà d'une certaine moquerie ou stupéfaction originelle, lui comme nous en venons à nous demander ce qui est beau ou ne l'est pas : bref, on arrive au fondement de la question esthétique (et quelque part fonctionnelle, le nœud de l'architecture). Et après un premier réflexe d'une certaine condescendance spontanément présente bien souvent dans le monde de l'art, du design et de l'architecture, on peut se demander si ces réalisations ne représentent pas autant de petits coups de foudroyance assumée ou de pieds de nez indissociables à un anticonformisme bien utile, qu'ils nous semblent pathétiques, hilarants, absurdes ou géniaux. C'est finalement la question du bon goût, qu'on en finira jamais de questionner. Ces façades ne sont-elles pas plus intéressantes, avec leurs particularités incongrues, voire visiblement complètement dysfonctionnelles, que la normalité ennuyeuse et monotone de nos bords de routes ? Dans une autre époque cela aurait pu sortir de l'imagination d'un Gaudi, d'un Dali ou bien d'autres.

La preuve en est que, demandant les droits de reproduction aux lieux photographiés, une énorme majorité a accepté sans aucun problème, le principe allant même plus loin lorsque Hannes joue pleinement, avec un humour finalement bien humain, et en fait un principe d'émission retransmise à la télévision flamande (VRT), assumant le dialogue et donc, quelque part, la valorisation.

Le concept s'est internationalisé depuis mais quelque chose, irrémédiablement, nous ramène à une particularité belge, ce surréalisme s'il en est, liée à sa petite histoire, architecturale ou non, facile à remanier, sans trop de règles. Remanier, sans trop de règle, c'est la définition de la liberté artistique.

Et finalement, ces façades nous donnent plus envie qu'aucune autre de savoir une chose : comment ça se passe à l'intérieur ?

LECTURES

Brussels Design September organizes lectures to go into greater depth on certain subjects of the 2022 program during dedicated evenings.

The three following lectures take place at Flagey, Place Sainte-Croix 1050 Ixelles and begin at 8:15pm.

VICTORIA YAKUSHA, ARCHITECT-DESIGNER (UKR/EN)
14.09.2022

On 14th September, internationally renowned Ukrainian architect-designer Victoria Yakusha will present her work which is rooted in Ukrainian culture and identity. It will be an opportunity for the public to learn about her design process with organic materials and the history behind her works.

Victoria Yakusha will be accompanied by Louise Haxthausen, Director of the UNESCO Office for Iraq, and by Yves Ubelmann, president and co-founder of ICONEM. From her personal history as an Ukraine-based architect-designer, they will discuss the link between design, architecture, national identity and armed conflict to see how design and architecture can play a central role in saving and rebuilding a nation.



FAITES AU VILLAGE (FR)
20.09.2022

Despite their emancipation, the term "Third Place" still evokes little. For this reason, each place can take a varied form. Liloé Duchesne and Léa Lebru went to meet third places to give people a reading of them through a documentary film "Faites au village" made in collaboration with ESA St Luc Brussels. It will be the occasion for the public to (re-)discover this film which presents among others the values and projects led by three third places and the different problems they may face in everyday life.



THE OBJECT BECOMES (EN/FR) 21.09.2022

Lifestyle and work habits have been challenged by the various crises (health, economic, ecological). The film "The Object Becomes" by Alexandre Humbert and Giovanna Massoni tells the story of Belgian design at a defining moment for its role in society. A set of benevolent Belgian good practices oriented towards circularity, re-use, regeneration of resources, new models of organization and production will be discussed during this lecture.



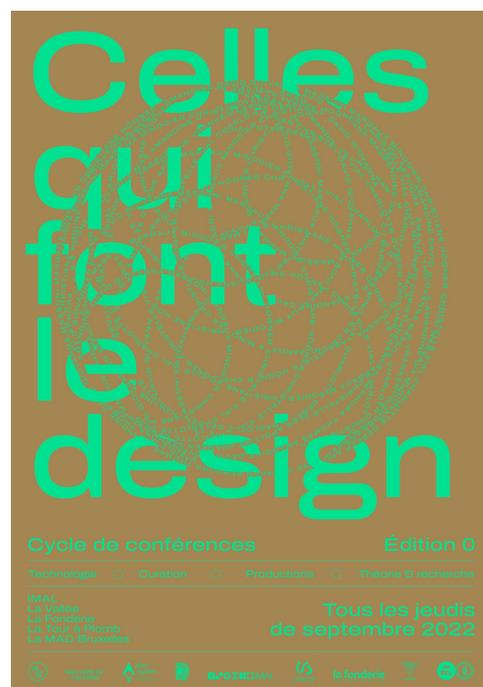
LOGIC & EMOTIONS (EN) DESIGN MUSEUM BRUSSELS PLACE DE BELGIQUE 1, 1020 LAEKEN 21.09.2022 AT 7PM

A talk is organized regarding the exhibition "Design and Transformation. Stories of Czech design 1990-2020" available from 07/09 to 8/01 at Design Museum Brussels. Michal Froněk and Jan Němeček, founders of Studio Olgoj Chorchoj, will present recent projects selected especially for this occasion and will shed light on their process of creation.

CELLES QUI FONT LE DESIGN (FR/EN) INITIATIVE OF MAAK&TRANSMETTRE ASSOCIATION IMAL / LA VALLÉE / LA FONDERIE / LA TOUR À PLOMB / MAD 08.09 / 15.09 / 22.09 / 29.09 / 13.10

With the aim of promoting new female figures in the world of design, a series of lectures around the themes of technology, curation, production, theory and research are proposed to affirm their presence and participation in the contemporary scene. Women could be a model or a figurehead for a new vision of design.

List of speakers: Amandine David, Astrid Commeignes, Pauline Vitupier, Margaux Minodier, Giovanna Massoni, Christelle Vial, Charlotte Debeer, Christiane Högner, Apolline Vranken & Sephora Thomas.



CELLES QUI FONT LE DESIGN

Ce n'est un secret pour personne, les femmes sont toujours celles qui manquent à l'appel et le domaine du design n'échappe pas à cette règle. L'association Maak&Transmettre propose de remettre sur le devant de la scène ces 50% de la population qu'on a tendance à laisser de côté.

Un cycle de conférences présentera Celles qui font le design sur différents thèmes et dans divers lieux en connexion avec les sujets abordés.

Rien n'a été laissé au hasard pour la mise en place de cette édition 0 on vous explique :



Maak&Transmettre est une a.s.b.l cofondée par Alice Emery, Mathilde Pecqueur et Salomé Corvalan Cornejo. Toutes trois sorties de la Cambre, elles se sont unies autour d'un projet commun : le tuft. Le tuft est une technique qui correspond au fait de confectionner sur une surface textile tendue, une matière de type tapis en insérant des fils à l'aide d'un pistolet électrique qui enchaîne des mouvements à répétition.

Du fait qu'Alice est designeuse industriel de formation tandis que Mathilde et Salomé sont designeuses textile, la technique du tuft s'est imposée à elles comme un compromis parfait à la croisée de leur formation respective. Récemment, cette technique s'est démocratisée en faisant son arrivée dans le milieu domestique grâce à l'invention de pistolets à prix abordable et facile d'utilisation. Toutefois, malgré l'intérêt autour de cette technique peu de lieux proposent des formations et ateliers.

De ce constat, Maak&Transmettre est née en 2020 et le nom est un clin d'œil au pluriculturalisme de la ville de Bruxelles entre le néerlandais et le français qui signifie faire et transmettre et dont ces deux piliers étaient chers aux fondatrices. Cette année, durant tout le mois de septembre l'a.s.b.l. propose un cycle de conférences : Celles qui font le design.

Le nom accolé à ce projet est un clin d'œil et hommage au travail et combat de Camille Morineau, la curatrice du centre Pompidou qui avait proposé une série d'exposition en 2016, Elles Pompidou, dans laquelle un focus était fait sur des artistes femmes. Une curation dans le but de remettre, ou plutôt mettre, ces artistes féminines sur le devant de la scène pour qu'il y ait une histoire des artistes femmes également. Un événement qui avait fait polémique à l'époque.

Le constat que se fait toujours Maak&Transmettre de nos jours est qu'il y a globalement un problème de figures féminines dans le design vers qui se tourner comme référence. Il y a trop peu ou pas d'exemple existant dans l'histoire du design : ou sont-elles ?

On peut citer Charlotte Perriand, Patricia Urquiola, Eileen Gray et Florence Knoll; qui sont aussi des figures de proue pour les fondatrices de Maak&Transmettre; mais elles restent en nombre minoritaire contrairement aux noms masculins. Pour remédier à cela, l'association nous propose de découvrir le travail de designers talentueuses choisies non pas que parce qu'elles sont des femmes mais belle est bien car elles sont savantes dans leur domaine et représentatives de la scène du design belge.

Amandine David

Designeuse et chercheuse basée à Bruxelles, Amandine David explore dans sa pratique les croisements sensibles entre artisanat traditionnel et fabrication numérique. En détournant des outils, en mêlant geste artisanal et digital, Amandine interroge notre relation aux technologies, leurs usages et leurs valeurs pour la société. Les pièces qu'elle crée rendent tangibles les échanges pluridisciplinaires et les partages de savoir-faire au cœur de sa pratique. Elle est enseignante au KASK au sein du département Autonomous Design (Académie Royale des Beaux-Arts de Gand). Elle est également la cofondatrice de Hors-Piste, un programme de résidences nomades qui initie des rencontres entre artisans et designers.

Giovanna Massoni est une curatrice et consultante indépendante qui travaille dans le domaine du design et des arts plastiques. Depuis 2005, elle collabore avec des institutions pour la promotion du design belge et international en qualité de commissaire et responsable de la communication. À la recherche constante de méthodologies collaboratives et de formes innovantes qui puissent valoriser et communiquer au mieux la valeur culturelle et sociale du design, elle soutient avec détermination cette pratique pour sa capacité de faciliter l'ouverture, la mise

en réseau et la collaboration interdisciplinaire aujourd'hui indispensables pour la construction d'un nouvel écosystème de valeurs et d'objets. Elle a récemment travaillé au commissariat de l'exposition Au Charbon ! en collaboration avec Amandine David qui ouvrira le 24 septembre au CID du Grand-Hornu.

Christiane Högner, designeuse et architecte d'intérieur cofondatrice de OpenStructures.

Christiane Högner est l'une des forces motrices d'OpenStructures, un studio ayant développé un modèle de construction modulaire en open source basé sur une grille géométrique partagée. Auparavant, elle avait dirigé un studio qui faisait un focus sur la conception de produits et d'expositions. Christiane a été mentor au département de design social de la Design Academy d'Eindhoven et enseigne actuellement au département de design autonome et textile au KASK / School of Art de Gand.

Très vite la question des sujets à aborder s'est posée aux organisatrices car il ne s'agissait pas d'enfermer à nouveau les clichés autour du design textile dans un domaine exclusivement féminin mais l'idée était plutôt de mettre en avant des femmes travaillant dans des domaines a priori masculins. Ainsi les différents thèmes abordés seront : production, technologie, curation, théorie et recherche.



EXPO DATES



ATELIERS GENESIS

Contemporary artist workshops
Opening 14.09 / 6pm → 11pm
15.09 → 30.09 / Wed-Sat /
11am → 5pm
Rue de l'Indépendance 142, B-1080

B-COLLECTIVE: PLATFORM FOR BELGIAN CREATIVES

Opening on 15.09 / 6pm → 10pm
15.09 → 22.10
Rue Rouppe 1, B-1000
Rue Philippe De Champagne
21, B-1000
b-collective.be

BELGISCH DESIGN BELGE

Pop-up laboratory
13.09 → 30.09
Design Museum Brussels
Place de Belgique 1, B-1020
designmuseum.brussels

CHILLS STUDIO

By Solange Cloesen
16.09 → 18.09: 1pm → 7pm
Brouwerij Eylenbosch - Chaussée de
Ninove 776, B-1703
chills.studio

COLLECTION BY SOPHIE DEROM JEWELLERY AND OBJECTS

Pop-up at Galerie Brigitte Geerinckx
Opening 15.09 / 5pm → 9pm
15.09 → 30.09
Rue Darwin 44, B-1050
collectionbysophiederom.com

COLLECTIVE EXHIBITION

With Csenge Györbiro, Chanel Kapitanj, Martha Samyn, Lisa Berden, Studio Billyjean, Sugarman
Opening 21.09 at 5pm
22.09 → 25.09 / 2pm → 6pm
Rue du Grand Hospice 7, B-1000

CONTEMPORARY CREATOR GALLERY

13.09 → 30.09
Galerie Halot
Rue des minimes 35, B-1000
@galeriehalot

DARK AND SILVER

By Pol Quadens
13.09 → 30.09
Avenue Emile Vandervelde
155, B-1200
polquadens.com

DESIGN & TRANSFORMATION

Opening 07.09 at 6:30pm
08.09 → 02.10
Prague House in Brussels
Avenue Palmerston 16, B-1000
prague-house.eu

DESIGN AND TRANSFORMATION. STORIES OF CZECH DESIGN 1990-2020

07.09 → 08.01
Design Museum Brussels
Place de Belgique 1, B-1020
designmuseum.brussels

DESIGNERS TOWER

Opening 15.09: at 6pm
16.09 → 06.11 / Tuesdays to
Saturdays 10am → 6pm
Place du Nouveau Marché aux
Grains 10, B-1000
mad.brussels

FINN JUHL DESIGN FOR ART COLLECTORS

Pop-up at Husk Gallery by
Designhus
Opening 12.09 / 5pm → 7:30 pm
13.09 → 30.09 / Thu, Fri & Sat
2 → 6pm
Rivoli building #12, Chaussée de
Waterloo 690, B-1180
huskgallery.com
designhus.be

FUSIONS

By Ariane van Dievoet and Didier Henry
Opening 22.09 / 6pm → 9pm
23.09 → 23.10 / Thur-Sat / 2pm →
6pm & Sun 25.09 / 2pm → 6pm
Rue Coppens 5, B-1000
avandistudio.com
didier-henry.be

ISABELLE AZAÏS & THOMAS RENWART @ THE DOMINICAN HOTEL

13.09 → 30.09
Rue Léopold 9, B-1000
thedominican.be

JOSÉPHINE HAZARD ARTWORKS

Ceramic, sculpture, and design
16.09 → 18.09
Studio City Gate
Rue de la petite île 1A, B-1070
hazardjosephine.wixsite.com

LITTLE GIRL FOUND BY KAYS MASS

Opening 15.09: at 7pm

16.09 → 31.10 / Tues - Sat /
1pm → 7pm
FFCS – Farrah Floyd Concept Store
Rue Pletinckx 3, B-1000 & Rue Van
Artevelde 48, B-1000
farrahfloyd.com
@kays.mass

MAD GRADUATION PRIZE 2022

Opening 15.09: at 6pm
16.09 → 06.11 / Tuesdays to
Saturdays 10am → 6pm
Place du Nouveau Marché aux
Grains 10, B-1000
mad.brussels

MAD RESIDENTS

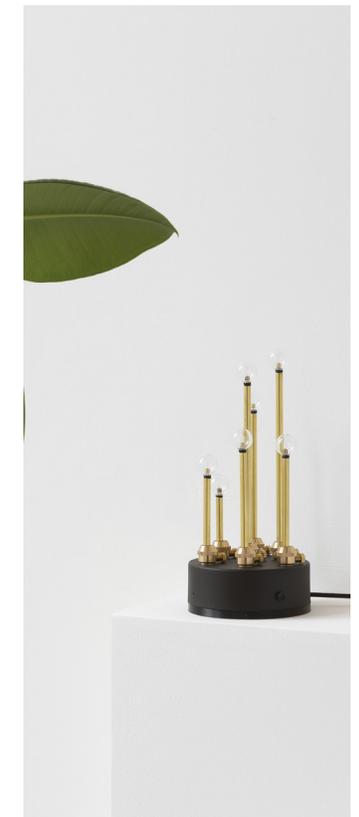
16.09 → 17.09 : 10am > 6pm
Rue du Vautour 4, B-1000
mad.brussels

MECHEGG NFT

By Peter Donders
13.09 → 30.09
Online
peterdonders.com

MEXICAN DESIGN 20TH-21ST CENTURY

Opening on 15.09 / 5pm → 8pm
08.09 → 23.10
Shák Gallery
Rue Darwin 59, B-1050
Rue du Rouge-Cloître 4, B-1160
shakgallery.com



EXPO DATES

PALACE ATHENA

By Noémie Couronné
29.09 → 29.10
Extra-Ordinaire
Rue des Bouchers 37a, B-1000
extra-ordinaire.be

PIERRE D'ACIER

By Chanel Kaptinaj
13.09 → 30.09
Manisa Galerie
Rue Blaes 1, B-1000
[@manisa_brussels](https://www.instagram.com/manisa_brussels)

PROTOTYPES

By Sébastien Caporusso
Opening on 07/09 at 6pm
08.09 → 22.09
Rue Van Eyck 59, B-1050
sebastiencaporusso.com

SEP VERBOOM X LAMPIRONG

Opening 15.09: at 6pm
16.09 → 06.11 / Tuesdays to
Saturdays 10am → 6pm
Place du Nouveau Marché aux
Grains 10, B-1000
mad.brussels

TALISMANIE X ATAMAN LABEL

By Skin & Soul Jewelry
08.09 → 29.09
Rue Faider 121, B-1050
martinehermans.be

TALKING TEXTILES AND NEW MATERIALS

20.09: Preview exhibition
21.09: Opening
22.09: Exhibition of Eindhoven
Design Academy graduates and
KAZERNE Award Nominees
Interactive Master class with Ruben

Warnhuis-Industrial Devolution
23.09: Dutch Design-Thinking and
Trend-watching masterclass
Holland House
Rue d'Arlon 20, B-1050
hollandhousebrussels.eu

THE PLASTIC DESIGN COLLECTION

13.09 → 30.09
Design Museum Brussels
Place de Belgique 1, B-1020
designmuseum.brussels

UGLY BELGIAN HOUSES

Pop-up
13.09 → 17.09
A Galerie
Rue du Page 25, B-1050

VEGETAGERE

By Frida Marin
13.09 → 30.09
Yuman Village
Chaussée de Charleroi 123, B-1060

VITRINE 37A – HEFF

13.09 → 31.10
Avenue du Stalingrad 37a, B-1000
he-ferrer.eu

WARANDE

By Studio PART x Sonian Wood
Coop
13.09 → 30.09
Rue Heyvaert 140, B-1080
studiopart.be
sonianwoodcoop.be

WARCHE

Exhibition on architect Lina
Ghotmeh with Emilija Skarnulyte &
Sara Ouhaddou.
Opening on 07.09: 4pm → 9pm
08.09 → 04.12
Fondation Thalie
Rue Buchholtz 15, B-1050
fondationthalie.org

WHEN MATERIAL GETS DRESSED

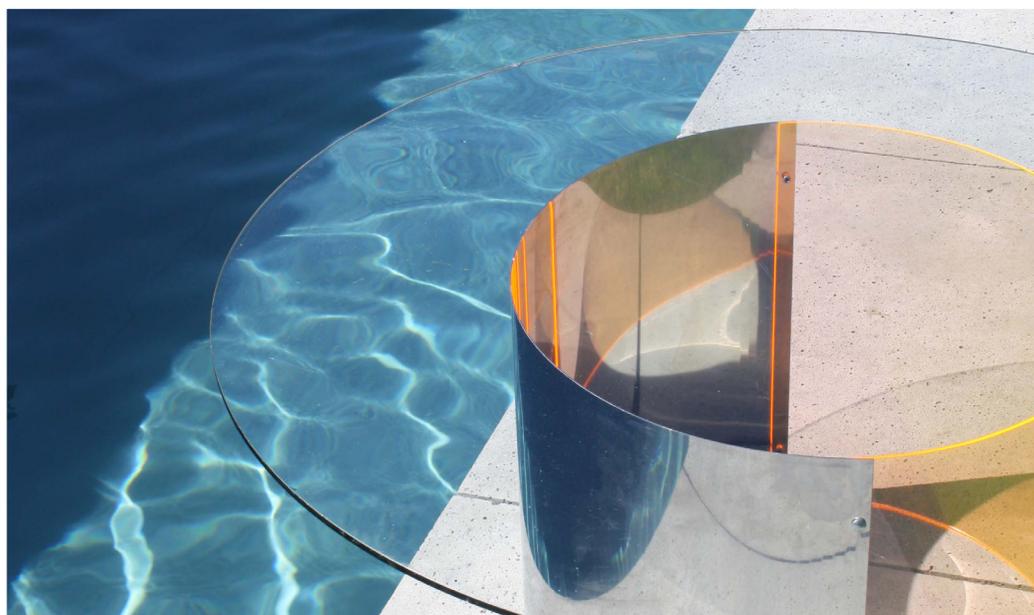
By Galerie Indigo
Opening on 15.09: 6pm > 9pm
13.09 → 30.09
Rue Keyenveld 61, B-1050
[@galerie_indigo](https://www.instagram.com/galerie_indigo)

WORKS EXHIBITION

By Master Design d'Innovation
Sociale de l'ESA St Luc Bruxelles
23.09 → 24.09 : 11am > 6pm
Rue de Birmingham 102, B-1070
masterdesign.social

YOUTH THROUGH THE LENS BY MAD BRUSSELS

Opening 15.09: at 6pm
16.09 → 06.11 / Tuesdays to
Saturdays from 10am to 6pm
Place du Nouveau Marché aux
Grains 10, B-1000
mad.brussels



GRAND-HOSPICE

Le Grand-Hospice est un patrimoine remarquable de la Ville de Bruxelles. Dans l'attente d'importants travaux de rénovations pour créer un ensemble de logements et de services collectifs, le CPAS de Bruxelles a décidé de mettre le site à disposition d'un opérateur. Un appel à projet avait été lancé en ce sens début mars par le CPAS de la Ville de Bruxelles et désormais investi par l'association Pali-pali dont le projet culturel se veut renouer avec l'histoire profondément sociale du Grand-Hospice.



Le Grand Hospice fut édifié par l'architecte Henri Partoes entre 1824 et 1827 sur le terrain de l'ancien Grand Béguinage de Bruxelles. Destiné à accueillir indigents et malades.

À cette époque où naissait le capitalisme, la bourgeoisie ne pouvait imaginer ni prévoir l'importance de la pauvreté qu'il allait toucher la population. Elle ne distinguait pas encore clairement maladie et pauvreté, pauvreté et délinquance, et pensait pouvoir traiter l'ensemble à travers la création d'une institution de secours d'allure sévère, de type néoclassicisme, qui renfermait dans ses murs les mendiants, vieillards et malades et les incitait au travail.

Très vite dépassé par l'évolution de l'architecture des hôpitaux et des prisons, mal adapté aux usages de la médecine moderne, le Grand Hospice connut alors des usages divers avant de redevenir un hôpital gériatrique.

Son nom actuel, Institut Pachéco, se souvient de celui d'un donateur qui dota généreusement une institution pour vieillards à présent disparue.

Vers les années 2000, pour satisfaire aux besoins de la médecine gériatrique, l'architecture intérieure du Grand Hospice a été profondément transformée et seule la chapelle conserve pour l'essentiel son allure originale dans laquelle 6 designers prendront place pour exposer leurs créations durant Design September.

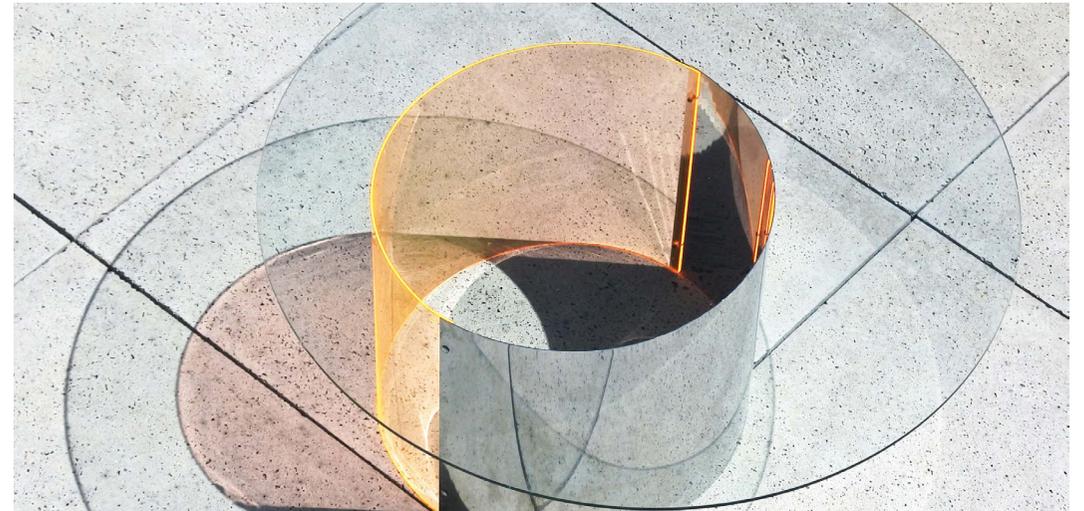
CHANEL KAPITANJ / STUDIO CHANEL KAPITANJ

Née à Liège en 1992, Chanel Kapitanj a étudié le Design Industriel en Belgique. Sa fascination pour les matières métalliques et le travail manuel la pousse à se former au métier de Métallier soudeur. À la suite de quoi elle lance, en 2017, son studio de design et ferronnerie. C'est avec une approche minimaliste et la mise en évidence des matières métalliques qu'elle aborde ses projets.



MARTHA SAMYN

Dans l'œuvre de Martha Samyn, on peut sentir sa fascination pour la couleur et le corps humain. En se remémorant sa propre liberté d'enfance, elle conçoit des pièces ludiques et colorées. De cette façon, elle veut insuffler une nouvelle vie aux intérieurs et aux placards gris. Les tapis, couvertures, vêtements vous font penser à une vie d'adulte plus ludique et plus libre. Ce qui est normalement caché, est maintenant montré. À travers des thèmes nonchalants, ouverts et libres d'esprit comme la sexualité, l'enfance et les relations homme-femme, elle interroge le monde et cherche à savoir ce que signifie être un adulte. Qu'est-ce qui est permis et qu'est-ce qui ne l'est plus ? Un adulte peut-il montrer sa peau sans que cela soit sexuel, comme un enfant peut le faire ? Quand est-on considéré comme adulte et quand devient-on assez adulte pour devoir tout cacher ?



LISA BERDEN

Lisa Berden est une designer belge fascinée par le défi et la transformation de notre réalité quotidienne. Ses créations sont constamment à la recherche d'un certain sens de la beauté contemporaine où le pilier clé est de créer un sentiment d'émerveillement à travers la complexité dans la simplicité. En raison de sa fascination pour la recherche expérimentale, 'le ludisme' se reflète souvent dans ses créations. Lisa aime mélanger et assortir différentes disciplines pour créer de nouvelles visions du design.



BILLYJEAN POTVLIEGE / STUDIO BILLYJEAN

Travel bags est un projet né du questionnement de l'homme en tant qu'être errant, que ce soit par survie ou par choix. Illustrer par un objet simple et fonctionnel, mais qui raconte de nombreuses histoires et qui est connu sous de nombreux noms. À Anvers, on les appelle «sacs marocains», tandis qu'à l'Académie de la mode d'Anvers, par exemple, on les appelle plutôt «sacs chinois» ou «sacs japonais». En Allemagne, on l'appelle «la valise turque». Dans certaines régions d'Afrique, c'est le sac «Ghana Must Go», un rappel amer d'un chapitre sombre de l'histoire du Nigeria et du Ghana. Dans d'autres pays encore, on l'appelle simplement «le sac du réfugié». La référence à des régions lointaines semble résumer le fait que ce sac représente la migration. Symbole de la longue histoire de l'homme en tant que nomade, ce sac en plastique est un objet lié aux communautés qui se rassemblent, se rencontrent et se chevauchent.



SUGARMAN

Thomas Meulder veut raconter des histoires à travers les objets. Que l'objet que vous choisissez d'avoir auprès de vous et de croiser chaque matin vous parle ! Qu'il ne soit pas sans âme, dénué de passé et d'identité. Qu'il n'existe pas uniquement pour remplir une fonction primaire, mais qu'il véhicule un message, qu'il révèle un vécu d'une vie antérieure, un partage entre plusieurs personnalités, un respect pour le monde qui nous entoure et, à l'instar d'une praline soigneusement sélectionnée dans sa boîte, une délectable créativité.

COMMERCE DESIGN AWARDS

Special Edition #10 year anniversary

Since 2012, the Commerce Design Awards have been rewarding each year the finest shops in Brussels. Creations of up-and-coming or established architects, whose skills, combined with those of the commercial establishments, liven up streets of Brussels.

10TH
ANNIVERSARY

COMMERCE
DESIGN
BRUSSELS
AWARDS 2022



2022 JURY

Michel PENNEMAN - president of the jury: interior designer
Serge ANTON : photographer & designer
Emmy TOONEN : chief editor for GAEL MAISON - Feeling Wonen
Jean-Paul LESPAGNARD : visual artist & fashion designer
Lore DETREMMERIE : creation & communication officer at MAD
Louise WAUTERS : interior designer and owner of Chez Nous winner of the Public Choice Awards 2021.
Nancy LAHOUD : Instagram & TikTok influencer.

2022 JURY PRIZES

- | | |
|---|--|
| 1. L'ALTITUDE
BY Jérôme Ronsmans (LOVIBOND DESIGN) | 6. KOKOTTE
BY Thibaut Surin |
| 2. GRAMMES
BY Arqeh Fabrizio Trobbiani | 7. RAMBO II
BY Morgane Bertrand (TOMU Studio) |
| 3. JANINE BOULANGERIE-BRASSERIE
BY Inside Concept | 8. KHOBZ
BY Jonathan Girvan (ajstudio) |
| 4. SOEURS (known before as "Le Comptoir du Samson")
BY Rike Antori | 9. TAVERNE DU PASSAGE
BY Géraldine Vincent |
| 5. FRITUUR TABORA
BY StudioMOTO | 10. REZIDENTZ
BY Zazie Maquet |

INTERVIEW : FABIAN MAINGAIN

QUAND L'ARTISANAT S'INVITE DANS LA « SMART CITY » À BRUXELLES



La crise sanitaire a marqué un grand tournant en matière de numérisation, de mobilité et de prise de conscience environnementale. La ville de Bruxelles a saisi la balle au bond pour soutenir de nombreux secteurs, dont celui de l'artisanat et des créateurs de tous bords. Un marché dynamique que les responsables politiques souhaitent davantage encourager à l'avenir. Explications avec Fabian Maingain, Échevin des Affaires économiques, de l'Emploi et de la Smart City.

Après des mois de confinements à répétition, la ville de Bruxelles marque un grand coup pour le 20e anniversaire des Plaisirs d'Hiver en cette fin d'année 2021. L'idée est de dynamiser le secteur créatif grâce à « Creators Factory », un grand pop-up store durable au sein de la galerie Anspach.

L'inauguration de cet espace est ponctuée de multiples collaborations artistiques (exposition d'œuvres artistiques à ciel ouvert, installation lumineuse spectaculaire avec Train World, fresques en trompe-l'œil, etc) mettant en avant des « transformateurs de matière » qui adhèrent à la charte éthique portée par les organisateurs.

Le ton est donné : l'avenir de la ville de Bruxelles passera par un soutien plus affirmé des artisans et designers afin d'encourager la production locale, dynamiser une économie circulaire, et assurer les ambitions nourries par la transition environnementale.

CAP SUR LA PROMOTION DES CRÉATEURS

Le marché des créateurs, artisans et designers est capital pour la ville de Bruxelles. Au-delà du poids économique et culturel qu'elle représente, cette industrie joue un rôle clé pour attirer le tourisme au sein de la capitale du pays. C'est pourquoi les responsables politiques se sont dotés d'une stratégie cohérente pour soutenir concrètement les entreprises créatives et artisans de tous poils.

« Nous soutenons la promotion des quartiers commerçants », entame Fabian Maingain, Échevin des Affaires économiques, de l'Emploi et de la Smart City. « Nous voulons renforcer la communication sur l'identité des quartiers commerçants et autour des artisans bruxellois. Chaque quartier commerçant de la Ville aura une stratégie de développement commercial. Dans le centre, le plan d'action vise à promouvoir l'attractivité des boulevards grâce à l'offre culturelle », développe l'échevin.

Pour y parvenir, la Ville entend doter son mix commercial d'une offre de commerces de « destination » mettant en avant la qualité des artisans bruxellois, des commerces iconiques et uniques. « Cela permettra de différencier l'offre commerciale des Boulevards du Centre de celles que l'on retrouve dans la plupart des villes européennes et centres commerciaux ».

Comme par exemple, le projet « Creators Factory » élaboré pour la dernière édition des Plaisirs d'Hiver.

Par ailleurs, poursuit Fabian Maingain, « nous travaillons continuellement sur l'optimisation des illuminations dans le cadre de « Brussels by Lights » destiné à offrir un attrait supplémentaire aux quartiers commerçants avec des œuvres lumineuses ».

IMPACT ENVIRONNEMENTAL ET ARTISANAT FONT BON MÉNAGE

Faire le lien entre la stratégie « Smart City » de la Ville de Bruxelles et le secteur des créateurs/artisans/designers en matière d'impact environnemental passe par des partenariats avec des entreprises artisanales locales conçus pour encourager la production d'objets durables. Pour les besoins de la commune qui se dit très active en la matière... « L'approche Smart City de la Ville est transversale. Elle vient alimenter toutes les politiques, y compris celles qui entendent favoriser l'entrepreneuriat et encourager les projets des designers, créateurs et artisans bruxellois », assure Fabian Maingain.

Et force est d'admettre que la liste des projets mis en place par la Ville est variée, comme l'atteste la création du Fablab Cityfab1. Un « atelier de fabrication numérique » inauguré en avril 2018 au cœur de l'incubateur Greenbizz.

Ce lieu d'innovation et de partage doit ainsi permettre aux créateurs de reprendre la main sur la technologie, en mettant par exemple à disposition des imprimantes 3D, des découpeuses laser, ou encore des fraiseuses numériques. Ainsi qu'en organisant des séances d'initiation à l'autoconstruction d'imprimantes 3D, des formations à des logiciels de modélisation 3D, ou en apprenant à assembler un ordinateur.

UN SOUTIEN FINANCIER DE 50.000€ POUR LES PROJETS INNOVANTS

La Ville de Bruxelles ne compte d'ailleurs pas s'arrêter en si bon chemin. En attestent les appels à projets « Smart City » lancés chaque année par la commune depuis 2018 sous forme de « d'Innovation Challenge ». L'objectif avoué étant de soutenir des initiatives particulièrement innovantes sur son territoire. « Le jury sélectionne des projets qui apportent une réponse aux enjeux technologiques, de résilience et de durabilité de la Ville », détaille Fabian Maingain.

Outre un soutien financier global de 50.000€ et des aides en matière de communication, les lauréats bénéficient d'un trajet d'accompagnement en innovation personnalisé grâce au partenaire

Nova Reperta, une structure portée par des consultants et experts en coaching d'entrepreneurs.

À l'heure du premier bilan, plusieurs exemples concrets de projets Smart City dotés d'un impact positif sur l'environnement ont vu le jour grâce à ces aides en lien avec le secteur créatif. À commencer par la plateforme d'économie circulaire « Waste Match Belgium » chargée de créer de nouvelles filières économiques via la revalorisation des déchets. Ou encore ce projet innovant porté par Audrey Speyer, designeuse et fondatrice de la société Purifungi. « Nous traitons et transformons les mégots de cigarettes avec des champignons et en faisons des cendriers », affiche d'emblée la page web de la start-up. Une entreprise qui démontre avec brio qu'il existe « de nouvelles façons de boucler la boucle des déchets toxiques les plus présents dans l'environnement de nos villes » (www.purifungi.com).

On le voit, les initiatives de la Ville de Bruxelles en lien avec le secteur créatif pullulent, y compris dans les rues de la commune, où « des fresques murales font leur apparition régulièrement pour décorer l'espace public », confie Fabian Maingain. « Les vitrines vides sont ornées de stickers artistiques dans le cadre de certains projets commerciaux. Et nous utilisons des matériaux qui respectent des critères de durabilité pour le mobilier urbain ».

Et à l'échevin de se montrer rassurant concernant les ambitions futures de la Ville: « Nous soutenons le secteur de l'artisanat et continuerons à porter de telles initiatives pour faire rayonner le savoir-faire de nos artisans bruxellois ».



COMMERCE DESIGN AWARDS

Design has the power to make spaces welcoming, attractive and unique - inside and outside.

Commerce Design Award was first launched in 1995 by the city of Montreal (Canada). It served as a strategic tool for the city and its shops to reveal the profits of quality design made by qualified professionals in the development plans of those spaces. The goals behind such awards were to increase competitiveness of local business, growing the market for local designers-architects and finally to preserve unique local identity and culture. This initiative was quickly followed by other cities in the world such as Saint-Etienne, Marseille, Lyon, Nantes, Luxembourg, Eindhoven and of course Brussels.

Since 2012, Commerce Design Brussels Awards have been honoring each year projects submitted jointly by the business owner and design team, completed within the last two years in Brussels.

Each year, the Commerce Design Awards arouse interest of some thirty to forty commercial spaces in applying. To evaluate these applications, an external jury is composed. They meet a first time to make a pre-selection. At the end of these deliberations, a total of 20 spaces are chosen for the Jury Tour.

During one day, the jury goes from space to space to evaluate each one of them. Carrying a notebook, they evaluate the quality of the work by the architect/designer with the following criterias: first impressions, space layout and ergonomics. They also give them a score out of 10. At the end of the day, the jury members deliberate by elimination, each stating their arguments.



COMMERCE DESIGN AWARDS

Design has
the power to
make spaces
welcoming,
attractive and
unique - inside
and outside.

Commerce Design Award was first launched in 1995 by the city of Montreal (Canada). It served as a strategic tool for the city and its shops to reveal the profits of quality design made by qualified professionals in the development plans of those spaces. The goals behind such awards were to increase competitiveness of local business, growing the market for local designers-architects and finally to preserve unique local identity and culture. This initiative was quickly followed by other cities in the world such as Saint-Etienne, Marseille, Lyon, Nantes, Luxembourg, Eindhoven and of course Brussels.

Since 2012, Commerce Design Brussels Awards have been honoring each year projects submitted jointly by the business owner and design team, completed within the last two years in Brussels.

Each year, the Commerce Design Awards arouse interest of some thirty to forty commercial spaces in applying. To evaluate these applications, an external jury is composed. They meet a first time to make a pre-selection.

At the end of these deliberations, a total of 20 spaces are chosen for the Jury Tour.

During one day, the jury goes from space to space to evaluate each one of them. Carrying a notebook, they evaluate the quality of the work by the architect/designer with the following criterias: first impressions, space layout and ergonomics. They also give them a score out of 10. At the end of the day, the jury members deliberate by elimination, each stating their arguments.

It is during the Jury Tour that one realizes that Commerce Design Awards are more than a contest, it is a real moment of exchange during which architects and business owners talk with great pride about the history of their collaboration. The eagerness as well for the architect and the shop owner to make its work visible is very strong.

As a result, 10 out of these 20 spaces are awarded the Jury Prizes.

The Commerce Design Awards also gives the opportunity to more than 20 spaces to enter the Public Choice Awards. Like the jury, the public is given the opportunity to vote online for its favorite commerce and to carry a lot of weight in the competition. However, success depends on the space's ability to engage its audience.

The Public Prize will be awarded on Thursday 29th September, marking the end of Brussels Design September.



A TRAVERS LES YEUX DE NANCY

Nancy Lahoud est une influenceuse. Son compte «The Guide Brussels » est suivi par près de 30.000 personnes sur Instagram et plus de 50.000 personnes sur Tik Tok.

Nous lui avons proposé de faire partie du jury du concours Commerce Design Award.

Quand je lui ai parlé par téléphone la première fois j'ai été surprise par son accent. Nancy vient du Liban, de Beyrouth, et ce sont sans doute ses origines qui font toute la différence et le succès de son activité. Rencontre.

Par Elizabeth Djam

COMMENT AVEZ-VOUS COMMENCÉ VOTRE AVENTURE DE « THE GUIDE BRUSSELS »

J'ai toujours aimé la photographie et les voyages. Depuis plus de 20 ans j'anime un blog sur les voyages, mais j'ai toujours voulu que ça soit plus « professionnel ». Quand je suis arrivée à Bruxelles, je suis tombée directement amoureuse de la ville et j'ai commencé « The Guide Brussels » dans la foulée.

Au début je n'avais pas une idée précise de ce que j'allais faire, mais je voulais apporter une valeur ajoutée, des avis, des prix, des adresses. Je voulais que ça soit utile pour les Bruxellois, les expatriés et les étrangers de passage.

EST-CE QUE VOTRE REGARD EST PLUS RICHE, MOINS BLASÉ PARCE QUE VOUS VENEZ D'AILLEURS ?

Absolument ! Beaucoup de gens qui vivent à Bruxelles ne savent pas apprécier ce qu'ils ont. Moi je suis venue ici pour découvrir. A Bruxelles, je me suis sentie tout de suite chez moi. J'ai reçu tellement d'encouragements dès mon arrivée ! Il y a des choses à faire absolument toute l'année, on n'est jamais à court d'idées pour organiser des activités.

Et pour ceux qui disent qu'il pleut tout le temps à Bruxelles d'abord ce n'est pas vrai et ensuite, vous pensez vraiment qu'il ne pleut pas ailleurs !?

COMMENT DÉCOUVREZ-VOUS TOUS CES LIEUX CES ACTIVITÉS, COMMENT CHOISISSEZ-VOUS LES SUJETS ?

Pour créer mes sujets j'ai 2 sources principales.

Premièrement, les recherches que je fais sur les réseaux sociaux TIC toc Instagram Google.

Je vois des trends et je décide de les utiliser sur mes posts.

Ensuite, je suis invitée par des commerçants, des galeristes, des musées...

Je suis très sélective et je n'accepte pas tout ce que on me propose.

Concernant les restaurants par exemple, je ne travaille pas avec des fast-foods, j'aime rester dans le local et montrer des établissements qui proposent de l'originalité, du savoir-faire, une chouette décoration...



QUEL EST VOTRE RAPPORT AVEC VOTRE COMMUNAUTÉ ?

J'ai de la chance j'ai une communauté très engagée. Je pense que c'est parce que j'effectue mon travail avec énormément d'amour. J'ai donc beaucoup d'amis virtuels que je ne connais pas encore mais une rencontre IRL (In Real Life) est prévue prochainement.

AVEZ-VOUS UNE ANECDOTE À NOUS PARTAGER ?

Pendant longtemps je parlais d'une biscuiterie légendaire à Bruxelles la « Maison Dan-Doï » et récemment une amie me dit : « Je ne connais pas du tout cette « Maison Dan-Doï » Je lui répond : « Mais forcément tu dois connaître cette institution bruxelloise, celle qui fait le pain à la grecque et qui se trouve près de la Grand-Place ! »

Mon amie éclate de rire : « Ah la maison DANDOY !!!! »
QUELS SONT VOS FUTURS PROJETS ?

J'ai un rêve : celui de vivre de ce que j'aime !

Je souhaiterais développer mon activité pour que ce soit encore plus professionnel, tout en restant une passion.

J'aimerais participer plus à l'organisation de la vie ici à Bruxelles. J'ai d'ailleurs récemment participé à la rédaction d'un « local typs » pour un site de voyage. Ça m'a ouvert des perspectives que je n'avais jamais imaginées et c'est vraiment tout comment je vois mon avenir !

 theguide_brussels

Contacter Suivre

NANCY 🇧🇪 THE GUIDE BRUSSELS 🇧🇪
 Créateur digital
 Sharing my Cultural & Culinary Discoveries in #Brussels 🇧🇪
 Honest & Detailed #Reviews
 50k+ TikTok
 theguidebrussels@outlook.com
 www.facebook.com/theguidebrussels

Flemish Br... Grocery st... The Poet Sortilège RicottaPar... Bouche

224 publications 28.1K followers 6,586 suivi(e)s



FRITERIE TABORA

Friterie : La Ville de Bruxelles est propriétaire des kiosques et loue ceux-ci aux exploitants.



COMMERÇANT

1. Quel type de commerce souhaitiez-vous ouvrir ?

Une Friterie

2. Pourquoi avez-vous décidé de travailler avec un architecte et comment était cette collaboration ?

studio MOTO est le lauréat d'un concours organisé par la ville de Bruxelles dans le but de renouveler les fritkots vieillissants par un design emblématique. Le design de studio MOTO fut sélectionné parmi plus de 50 propositions pour sa simplicité fonctionnelle et son caractère iconique.

3. Comment l'architecture/ le design reflète-t-il ce que vous avez à offrir ?

Le design a gardé toutes les fonctionnalités des fritkots traditionnels tout en ajoutant un cachet moderne et unique. La frite fait partie de la culture belge et est reprise au patrimoine de l'UNESCO. La nouvelle friterie reflète cette position importante.



From left to the right:
 ©studioMOTO
 ©ALAWI
 studioMOTO©Luc Roymans

ARCHITECTE

1. Quelles étaient les demandes du commerçant ainsi que les contraintes spécifiques ?

Friterie standard, restant toutefois unique, emblématique et fonctionnelle.

2. Comment avez-vous adapté le concept ou votre création aux demandes du commerçant ?

Nous avons distillé le fritkot traditionnel à sa plus simple expression en gardant les éléments clés tels que l'enseigne, le auvent, et la vitrine réfrigérée. Le plan reste simple afin d'offrir un maximum de flexibilité à l'exploitant. La façade en inox, donne un impact visuel à fritkot et permet à celui-ci de s'intégrer aux différents sites.

ARCHITECTE/ARCHITECT:
 Mo VANDENBERGHE & Thomas HICK
 (studio MOTO)

COMMERÇANT/BUSINESS OWNER:
 Mohamed ALAQUI

Type:
 friterie/chip shop

Adresse/address:
 Rue de Laeken 162, B-1000
 @friterie.tabora
 @studio.moto

GRAMMES

Comptoir Saint-Gillois où tout est fait maison, des plats avec des saveurs toscanes et méditerranéennes aux pizzas et pains à base de levain en passant par les préparations sucrées. Possibilité de consommation sur place et à emporter.



Commerçant

1. Quel type de commerce souhaitiez-vous ouvrir ?
Wat voor soort bedrijf wilde u openen?

Une boulangerie et un commerce alimentaire de et pour le quartier à dimension humaine

2. Pourquoi avez-vous décidé de travailler avec un architecte et comment était cette collaboration ?
Waarom besloot u met een architect te werken en hoe verliep de samenwerking?

Le chantier était complexe et nécessitait un coordinateur avec une expertise en matière des gros œuvres et des aménagements pour des conseils, avis et propositions. Cette collaboration a été très positive.

3. Comment l'architecture/ le design reflète-t-il ce que vous avez à offrir ?
Hoe weerspiegelt de architectuur/het ontwerp wat u te bieden hebt?

Certains aménagements tels que, à titre d'exemple, le système de ventilation d'air chaud ainsi que l'atelier de la cave, font partie de cette collaboration.

Architecte

1. Quelles étaient les demandes du commerçant ainsi que les contraintes spécifiques ?
Wat waren de eisen en specifieke beperkingen van de detailhandelaar

Il était important d'intégrer les équipements nécessaires mais nombreux par rapport à l'espace disponible. Cette mise en œuvre au chausse-pied a été réalisée en collaboration étroite et participative du commerçant. Nous avons aussi tenu compte des contraintes de prévention incendie, des caractéristiques spécifiques à chaque fonction (boulangerie et traiteur), de la ventilation et du chauffage à placer malgré le peu d'espace disponible, tout en respectant le caractère visuel affirmé choisi par le commerçant.

2. Comment avez-vous adapté le concept ou votre création aux demandes du commerçant ?
Hoe hebt u het concept of uw ontwerp aangepast aan de eisen van de detailhandelaar?

L'authenticité de la démarche des commerçants devait se refléter dans le design. Nous avons choisi de ne pas dissimuler les techniques. Elles entrent en dialogue avec les objets, les meubles et les luminaires choisis par le commerçant.

ARCHITECTE/ARCHITECT:
Arqeh Fabrizio Trobbiani

COMMERÇANT/BUSINESS OWNER:
Christian et Angelica

Type:
boulangerie et comptoir/bakery & counter

Adresse/address:
Rue Antoine Bréart 20A, B-1060
@grammes.1060



From left to the right:
©grammes
Angelica & Christian ©grammes
Arqeh Fabrizio Trobbiani ©FT

JANINE

JANINE est une boulangerie et une brasserie qui travaille en circularité. Elle vise à réintroduire dans son cycle de production les résidus de chaque activité : des pains à partir de drêches et de levure de bière et des bières à partir de pains invendus, le tout dans une démarche artisanale et locale.



COMMERÇANT

1. Quel type de commerce souhaitiez-vous ouvrir ?

Nous souhaitions ouvrir un commerce chaleureux dans lequel les clients se sentent chez eux. Une ouverture sur l'espace de production permet une proximité directe entre le client et le/la boulanger(e).

2. Pourquoi avez-vous décidé de travailler avec un architecte et comment était cette collaboration ?

Nous avons eu une très bonne collaboration avec Inside Concept qui a été notre entrepreneur et architecte, facilitant ainsi la communication. Nous voulions un commerce avec des matériaux bruts (brique, bois) afin de valoriser nos produits boulangers «bruts».

3. Comment l'architecture/ le design reflète-t-il ce que vous avez à offrir ?

Nos pains & viennoiseries sont «bruts», à l'image des matériaux utilisés (brique, bois). La verrière délimitant la boutique et l'espace de production permet au client de voir le boulanger travailler et facilite les interactions clients/producteurs.



From left to the right:
©JANINE Boulangerie Brasserie



ARCHITECTE

1. Quelles étaient les demandes du commerçant ainsi que les contraintes spécifiques ?

Le client avait une idée claire de son projet et des matériaux à utiliser. Je les ai aidés dans les choix de disposition, des couleurs etc. Nous avons eu une très bonne collaboration.

2. Comment avez-vous adapté le concept ou votre création aux demandes du commerçant ?

Nous avons optimisé l'espace de vente pour que le client puisse voir tous les produits (boulangerie et brasserie) en entrant dans la boutique tout en visualisant le boulanger au travail. Ces espaces ouverts entre la vente et la production créent une forme d'harmonie entre les employés.

ARCHITECTE/ARCHITECT:
Nicolas Léonard (Inside Concept)

COMMERÇANT/BUSINESS OWNER:
Bertrand Delubac

Type:
boulangerie et brasserie/bakery and brewery

Adresse/address:
Chaussée d'Alseberg 258, B-1190
@janine_boulangerie_brasserie
insideconcept.be

KOKOTTE

Incubateur Horeca mis à disposition de candidats souhaitant ouvrir leur propre restaurant et qui veulent tester leur concept avant une ouverture pérenne



COMMERÇANT

1. Quel type de commerce souhaitez-vous ouvrir ?

Kokotte -incubateur restaurant (déjà ouvert depuis novembre 2019)

2. Pourquoi avez-vous décidé de travailler avec un architecte et comment était cette collaboration ?

Nous avons travaillé avec notre architecte d'intérieur engagé chez hub.brussels, Thibaut Surin - l'aménagement était important afin de répondre au mieux aux desideratas des candidats sélectionnés pour leur offrir le plus de modularité

3. Comment l'architecture/ le design reflète-t-il ce que vous avez à offrir ?

Modularité dans l'aménagement et le mobilier ainsi que la circularité dans le choix des matériaux

ARCHITECTE

1. Quelles étaient les demandes du commerçant ainsi que les contraintes spécifiques ?

La seule demande de l'équipe projet était une flexibilité totale ! l'espace devait pouvoir s'adapter à chaque concept et s'effacer au profit de l'identité du candidat restaurateur. Contrairement à nos incubateurs commerciaux, ici les produits se trouvent dans l'assiette ! Il a donc fallu trouver une solution simple et flexible pour que l'identité de chaque candidat restaurateur soit facilement visible dans l'espace. Afin d'offrir

tous les 4 mois une nouvelle expérience aux clients de l'incubateur horeca. Au-delà des contraintes habituelles liées au budget et au planning. Nous avons tenté d'être exemplaires dans l'utilisation des ressources disponibles. Prférant un approvisionnement locale et/ ou circulaire tout en réduisant un maximum la production de déchets. Ces intentions se sont entre-autres traduites par :- la mise en valeur de l'existant en restaurant le sol granito recouvrant l'espace de restauration ;- l'utilisation de matériaux locaux comme l'enduit des murs provenant de chez BC Materials ;- la mise en place de partenariats avec les marques Diamond et Vitra Circle qui mettent à notre disposition du matériel et de l'ameublement professionnel pour la durée du projet ;- du mobilier modulable assemblé uniquement par serrage afin d'être démonté et réutilisé dans nos prochains projets

2. Comment avez-vous adapté le concept ou votre création aux demandes du commerçant ?

Ce type de projet s'écrit rarement seul, je commence toujours par une esquisse sur base des demandes formulées lors du premier échange, de la première visite. Dans le cas présent, celle-ci portait sur la modularité du mobilier et les flux de circulation des différents usagers dans l'espace. Dès l'esquisse validée, le reste du projet se développe en cocréation avec les clients pour des questions de goûts et d'ajustements de l'aménagement. Alors que pour certains points plus spécifiques, je m'entoure de spécialistes comme l'équipe technique de Diamond pour l'installation de la cuisine ou plus simplement de notre référentes accessibilité afin de rendre le restaurant accessible et le plus inclusif possible.

ARCHITECTE/ARCHITECT:
Thibaut Surin (hub.brussels)

COMMERÇANT/BUSINESS OWNER:
/

Type:
incubateur horeca/pop-up restaurant

Adresse/address:
Rue des Bouchers 30, B-1000
@popup.kokotte
@thibaut_surin

LA TAVERNE DU PASSAGE

Cette institution bruxelloise bien connue LA TAVERNE DU PASSAGE, logée au cœur de son écrin majestueux des «Galeries de la Reine», à deux pas de la Grand Place, fait peau neuve. Le jeune entrepreneur, gérant de plusieurs brasseries belges, RAPHAËL NATAF avec son équipe pluri-disciplinaire, s'est attelé avec l'architecte d'intérieur GÉRALDINE VINCENT, à la rénovation et la mise en beauté du potentiel Art Déco du lieu en intégrant un dialogue subtil au travers de matières, motifs et textures d'aujourd'hui.

COMMERÇANT

1. Quel type de commerce souhaitez-vous ouvrir ?

L'objectif est de redonner ses lettres de noblesse au restaurant ; victime collatérale des mesures sanitaires. Nous visons l'excellence belge et bruxelloise, notamment en collaborant principalement avec des fournisseurs locaux, y compris avec des illustrateurs, designers, architectes bruxellois.

2. Pourquoi avez-vous décidé de travailler avec un architecte et comment était cette collaboration ?

Nous collaborons ensemble depuis deux années sur différents restaurants. Ce challenge-ci particulièrement justifiait le travail d'architecte d'intérieur de Géraldine Vincent, attentive à mettre en valeur le grand potentiel existant Art Déco grâce à sa rénovation. Des touches actuelles ont été intégrées et entrent en résonance, notamment au travers du tissu des banquettes créé pour la Taverne. Des astuces d'agencement du bar ont été faites afin de recréer sa symétrie, et l'étude de la cuisine répond aux besoins d'aujourd'hui. Notre collaboration est très fructueuse et nous n'avons pas dit notre dernier mot !

3. Comment l'architecture/ le design reflète-t-il ce que vous avez à offrir ?

Ce projet nous l'avons conçu en nous attelant à une cohérence globale, par le soin esthétique du lieu, dans la cuisine et la réinterprétation contemporaine des plats classiques, jusqu'au détail de la pochette en soie avec motifs dessinés pour les banquettes. Un petit clin d'œil à Victor Horta et son œuvre totale.



ARCHITECTE

1. Quelles étaient les demandes du commerçant ainsi que les contraintes spécifiques ?

Nous avons eu très peu de temps, entre la première découverte du lieu et l'ouverture... juste trois mois. Ce fut un réel défi entre l'étape de conception, les commandes et le travail des différents corps de métiers.

2. Comment avez-vous adapté le concept ou votre création aux demandes du commerçant ?

Ce fut du sur-mesure dicté par le caractère du lieu et l'envie du client Raphaël de faire un projet totalement cohérent. De la table par la présentation des plats, au détail du motif du tissu des banquettes, jusqu'à l'intervention artistique de Charles KAISIN reprenant ce motif «rayon de soleil» typiquement Art Déco.

ARCHITECTE/ARCHITECT:
Géraldine Vincent

COMMERÇANT/BUSINESS OWNER:
Raphaël Nataf

Type:
restaurant

Adresse/address:
Galerie de la reine 30, B-1000
@tavernedupassage
@_____geraldine.vincent_____



Raphaël Nataf et Géraldine Vincent

RAMBO II

Comptoir à emporter de l'enseigne de burgers «Rambo» situé rue de la paix à Ixelles

COMMERÇANT

1. Quel type de commerce souhaitiez-vous ouvrir ?

Un comptoir à emporter qui corresponde à l'univers «Rambo»

2. Pourquoi avez-vous décidé de travailler avec un architecte et comment était cette collaboration ?

Pour concrétiser au mieux nos idées et pour le suivi de chantier

3. Comment l'architecture/ le design reflète-t-il ce que vous avez à offrir ?

Nous voulions un endroit brut et urbain car le burger reste de la «streetfood». L'inox est une référence aux «diners» américain et le bois vient réchauffer l'ensemble.



ARCHITECTE

1. Quelles étaient les demandes du commerçant ainsi que les contraintes spécifiques ?

Dans la lignée du premier restaurant Rambo burger façon diner américain, la demande était d'allier les mêmes codes couleur en version take-away.

2. Comment avez-vous adapté le concept ou votre création aux demandes du commerçant ?

L'endroit a été neutralisé par une enveloppe grise avec des matériaux comme l'enduit effet béton et l'inox présent majoritairement. Tout en ajoutant une touche plus chaleureuse avec le meuble en merbau à l'entrée.

ARCHITECTE/ARCHITECT:
Morgane Bertrand (TOMU studio)

COMMERÇANT/BUSINESS OWNER:
John Prigogine

Type:
comptoir à emporter

Adresse/address:
Rue de la paix 27, B-1050
@ramboburger
@tomustudio



John Prigogine et Sandrine, Tung et Morgane

REZIDENTZ

[rezidentz] est la nouvelle marque ultra branchée de logement tout équipé et meublé. À un prix mensuel tout inclus, et à partir d'une durée de minimum de trois mois, [rezidentz] propose des appartements idéalement situés et prêts à plaire pour tous jeunes professionnels à la recherche d'un cocon idéal, sans les aléas des locations standardisées (plug & stay). Un concept qui séduira ceux à la recherche de flexibilité, d'expérience, et de communauté tout en gardant son intimité.

COMMERÇANT

1. Quel type de commerce souhaitiez-vous ouvrir ?

Du logement de qualité et abordable, dans une localisation AAA afin de répondre aux besoins de jeunes professionnels dans leur recherche du logement.

2. Pourquoi avez-vous décidé de travailler avec un architecte et comment était cette collaboration ?

Nous avons entièrement rénové notre immeuble et les logements avec une architecte qui a apporté de l'âme avec des couleurs, des formes et beaucoup de goût au niveau du mobilier. Nos studios sont des petits espaces et il fallait donc que ce soit extrêmement fonctionnel. C'était essentiel d'être entouré par une architecte de qualité.

3. Comment l'architecture/ le design reflète-t-il ce que vous avez à offrir ?

L'objectif est d'offrir à nos locataires un lieu de vie unique dans son genre : confortable, agréable, épuré et fonctionnel. Le choix des couleurs, des meubles et des matériaux sont venus soutenir notre promesse du cocoon idéal. Une grande réussite.



Raphaël Nataf et Géraldine Vincent



ARCHITECTE

1. Quelles étaient les demandes du commerçant ainsi que les contraintes spécifiques ?

Je devais transformer un petit espace de 40m² en un logement tout meublé et bien distinct (cuisine séparée, salle de douche séparée et espace de vie séparé) avec un budget abordable pour des jeunes professionnels.

2. Comment avez-vous adapté le concept ou votre création aux demandes du commerçant ?

J'ai imaginé le concept en plusieurs étapes et de différentes façons en essayant de maintenir l'objectif principale: créer un logement de qualité en mode plug & stay. Je voulais également une touche de couleur et de forme dans les studios afin d'apporter une touche de magie et de plaisir.

ARCHITECTE/ARCHITECT:
Zazie Maquet

COMMERÇANT/BUSINESS OWNER:
Dan Appelstein

Type:
logement/accommodation

Adresse/address:
Rue d'Ophem 52, B-1000
@_rezidentz_
@zaziemaquet

SOEURS

Hélène et Lara Milan sont deux sœurs d'origine libanaise avec une histoire familiale riche et cosmopolite qui leur permet d'associer leurs fromages à des produits sélectionnés d'ici et d'ailleurs. La boutique dessinée par Rike Antori, avec qui les sœurs Milan ont collaboré pour créer un nouveau concept de vente de fromages à Bruxelles, vise à mettre les produits en valeur avec une architecture qui joue à la fois sur la modernité, le minimalisme et l'authenticité. Le magasin devient désormais le comptoir. La température est maintenue constante toute l'année ce qui permet la réalisation de la «bibliothèque au fromage» : La pièce maîtresse qui longe la boutique.

COMMERÇANT

1. Quel type de commerce souhaitez-vous ouvrir ?

Une fromagerie artisanale qui associe à la fois des produits 100% belges à des productions internationales sélectionnées avec rigueur.

2. Pourquoi avez-vous décidé de travailler avec un architecte et comment était cette collaboration ?

Nous voulions créer un espace unique qui nous ressemble. La collaboration avec l'architecte nous a permis de garder un fil conducteur, de construire et de mettre en place nos idées rêvées.

3. Comment l'architecture/ le design reflète-t-il ce que vous avez à offrir ?

L'architecture disparaît afin de mettre en valeur les produits bien qu'elle soit présente en termes de matérialité, de couleurs et d'ambiance.

ARCHITECTE

1. Quelles étaient les demandes du commerçant ainsi que les contraintes spécifiques ?

Un magasin lumineux et le plus ouvert possible. Des espaces de travail distincts et une circulation agréable. Avoir le plus d'espace possible pour exposer une plus grande variété de fromages ainsi que des meules entières. Contraintes: le magasin en longueur (en frite) et l'escalier des caves, Solutions: Disposition longitudinale qui crée un parcours le long de la bibliothèque de fromages. Le muret de l'escalier sculpté pour devenir un présentoir dans le rayon de l'épicerie fine.



Hélène et Lara Milan et Rike Antori



2. Comment avez-vous adapté le concept ou votre création aux demandes du commerçant ?

Ce fut du sur-mesure dicté par le caractère du lieu et l'envie du client Raphaël de faire un projet totalement cohérent. De la table par la présentation des plats, au détail du motif du tissu des banquettes, jusqu'à l'intervention artistique de Charles KAISIN reprenant ce motif «rayon de soleil» typiquement Art Déco.

ARCHITECTE/ARCHITECT:
Rike Antori

COMMERÇANT/BUSINESS OWNER:
Hélène & Lara Milan

Type:
Fromagerie artisanale

Adresse/address:
Rue Lesbroussart 12, B-1050
@soeurs_fromagerie
@rike_antori

KHOBZ

Boulangerie artisanale, éco responsable et créative. Pains vivants et pâtisseries boulangères, au levain naturel et aux levures sauvages et saisonnières issues de fermentations de fruits, d'herbes et de fleurs. Nos pâtes, peu pétries, fermentent sereinement entre un et trois jours, permettant aux céréales d'exprimer des arômes complexes et d'offrir un pain nourrissant, digeste et à la conservation exceptionnelle.



1. Quel type de commerce souhaitez-vous ouvrir ?

Une boulangerie

2. Pourquoi avez-vous décidé de travailler avec un architecte et comment était cette collaboration ? Pour toute la partie atelier, l'agencement s'est fait naturellement car j'ai dû répondre à des nécessités techniques. J'ai décidé de travailler avec un architecte pour le magasin car il me fallait un interlocuteur principal. Pendant le chantier, j'étais déjà pris par beaucoup de choses en même temps, les idées me venaient par jets et mon entourage n'arrêterait pas de me donner des conseils et des avis, mais ceux-ci ne faisaient que noyer l'image finale du lieu car il n'y avait pas d'unité. Je butais spécialement sur l'éclairage car même ayant fait une école de cinéma et ayant travaillé pendant dix ans sur des plateaux, c'était quelque chose qui m'impressionnait beaucoup. L'arrivée de Jonathan sur le projet m'a directement mis en confiance car il a très rapidement réussi à s'imprégner de ma vision aussi bien fonctionnelle qu'esthétique et m'emmener au-delà.

3. Comment l'architecture/ le design reflète-t-il ce que vous avez à offrir ?

Jonathan a fait preuve de beaucoup d'empathie, il possède une très belle capacité d'écoute, ce qui est vraiment rare. J'avais peur de me froter à l'égo de l'autre, de plus que c'était la première fois que je collaborais avec un architecte. Mais j'étais extrêmement surpris par la facilité avec laquelle il réussissait à mettre des idées de côté pour en trouver d'autres encore meilleures et sous un angle nouveau jusqu'au dernier moment. Une semaine avant l'ouverture, il n'a pas hésité à faire détruire l'avant du magasin et tout recommencer. Cette partie n'était pas tout à fait en adéquation avec l'esprit du lieu, on le sentait, mais sans savoir comment y remédier. Il est revenu le lendemain matin avec la solution parfaite.

L'idée de départ était de travailler comme pour le pain avec des matériaux bruts, vivants, ainsi que des géométries simples. À part le comptoir et les présentoirs, tout n'est que découpe, comme s'il s'agissait d'un cube brut dans lequel nous avons créé des espaces distincts mais à partir d'une même masse, ce qui donne l'impression d'un lieu simple, mais ce n'est qu'une impression. Pareil au travail artisanal, notamment celui de la boulangerie, où le produit paraît d'une extrême simplicité comme s'il a été ramassé dans la nature alors que sa confection est particulièrement complexe.

ARCHITECTE

1. Quelles étaient les demandes du commerçant ainsi que les contraintes spécifiques ?

Un espace en accord avec sa philosophie, tant sur le plan de l'atmosphère que de l'aspect pratique.

2. Comment avez-vous adapté le concept ou votre création aux demandes du commerçant ?

Le projet entre en résonance avec l'approche de l'artisan au travers de l'utilisation de matériaux naturels et bruts avec force et sobriété tels que les poutres de chêne massif constituant le comptoir, les tubes d'acier du luminaire, les chevrons de chêne des porte-pains.



ARCHITECTE/ARCHITECT:
Jonathan Girvan (ajstudio)

COMMERÇANT/BUSINESS OWNER:
Zied Mokkaem

Type:
boulangerie/bakery

Adresse/address:
Rue Washington 204, B-1050
@khobz_boulangerie_artisanale
@ajstudio_architecture



From left to the right:
©ajstudio architecture s.p.r.l.

VOTE FOR YOUR FAVOURITE !

COMMERCEDESIGN.BE

PUBLIC'S
CHOICE
AWARDS



RESULTS 29 SEPT.2022
LIVE INSTAGRAM

INTERVIEW FIRMAX

De Firmax-keuken: mooi, budgetvriendelijk én service-oriented

Wie op zoek is naar een mooie keuken voor een haalbaar budget, is bij Firmax aan het juiste adres. In hun hoofdkwartier aan de Diksmuidelaan in hartje centrum krijg je een voorsmaakje van de materialen en mogelijkheden. - Elien Haentjens



onze ontwerpen", vertelt het team. "Onze keukens zijn gemaakt om in te leven. We zien de keuken als een ruimte voor ontmoeting, plezier en culinair genot."

Niet alleen voor de IKEA-meubels, maar ook voor hun keukens bestaan er slimme hacks. Zo zijn er in de Scandinavische landen verschillende bedrijven die originele keukenfronten aanbieden om het keukens binnenwerk van de Zweedse interieurruis te personaliseren. Aangezien een keuken een relatief dure aankoop blijft, en de meeste mensen materialen dus graag toch eens in het echt zien, brengt Firmax dit concept nu naar de Belgische markt. Dat de grote prijsstijgingen in bouwmaterialen een maatkeuken voor veel mensen budgettair nog minder haalbaar maken, maakt het recept van Firmax alleen maar aantrekkelijker. Bovendien maakt Firmax de keukenfronten en werkbladen in België, en bedient het nieuwe merk vanuit haar vestiging in centrum Brussel het hele land.

Zo'n honderd jaar geleden zag de moderne keuken met de zogenaamde Frankfurt Kitchen het levenslicht. Voor de appartementsgebouwen van Ernst May – die na WO I duizenden families moesten huisvesten - bedacht Margarete Schütte-Lihotzky een efficiënte, goedkope keuken die in een aparte kamer werd ondergebracht. Zo was de plek om te werken voortaan gescheiden van de plek om te ontspannen. "Hoewel dat keukenidee nog altijd dienstdoet, is de keuken verhuisd van een achterkamertje naar het hart van de woning. Daar spelen we bij Firmax op in. Het sociale aspect van het gezellig samenzijn vormt een sleutelement in



DRIE SLEUTELELEMENTEN

Met haar concept brengt Firmax een kwalitatieve, mooie keuken binnen een haalbaar budget. "De keukens van Ikea staan bekend om hun ruime gamma en goede prijskwaliteitsverhouding. In plaats van een alternatief te proberen verzinnen gaan we met die basis aan de slag", vertellen ze bij Firmax. "Die tillen we naar een esthetisch hoger niveau via onze eigen collectie fronten en werkbladen. Zo werken we met finerhout van de beste kwaliteit zodat we nerven visueel kunnen laten doorlopen, met texturen en met Fenix, het beste laminaat voor keukens op de markt. Doordat we daarin een hele resem kleuren aanbieden, geven we klanten de tools om buiten de lijntjes te kleuren en van hun keuken een visueel veel boeiendere én meer persoonlijke omgeving te maken."

De derde pijler binnen het Firmax-concept is service. "Hoe je het draait of keert: een keuken uitdenken blijft een niet zo voor de hand liggende klus. Daarom kunnen mensen bij Firmax niet alleen terecht om de materialen in het echt te zien, maar bekijken en bespreken we hun project samen. Waar nodig, geven we feedback en verbeteren we het afwerkingsniveau", vertellen de interieurarchitecten. "Ook hebben we een montageservice, zodat we er zeker van zijn dat de keuken correct wordt geïnstalleerd. We zorgen ervoor dat het hele proces goed gekaderd is."

Tot nu toe bleef Firmax bewust een beetje onder de radar. Met Design September komt daar verandering in. "Productieel en logistiek alles perfect onder de knie hebben, was onze eerste vereiste. Nu dat op wiertjes loopt, kunnen we verder groeien en meer klanten gelukkig maken. Voor wie nieuwsgierig is, gooien we de deuren van onze community kitchen in het iconische en geklasseerde gebouw van de voormalige Manufacture Générale Charlet et Cie open."

GOOD THINGS HAPPEN IN THE KITCHEN

Bezoekers zullen tijdens het opendeurweekend in het kader van Design September het slimme keukensysteem van Firmax in geuren en kleuren kunnen ontdekken, en de inrichting van de coworkingspace door het internationaal gerenommeerde DWA Design Studio en de Brusselse talenten BC Materials en Studio HIER. Bovendien zal dat gevuld zijn met originele keukenobjecten en lekkers van authentieke makers en merken. Firmax combineert dit met een online minimarket rond een bijzondere selectie voor de keuken. Starten doet Firmax met een apéro en food-installatie.

Vrijdag 16 september, Soirée 19-22 uur, met rsvp via www.firmax.be/rsvp

Zaterdag 17 en zondag 18 september doorlopend van 11 tot 18 uur bij Firmax, Diksmuidelaan 65, 1000 Brussel.

INTERVIEW : JEAN-PAUL LESPAGNARD



Jean-Paul Lespagnard a toujours été attiré par la mode et ce, depuis son plus jeune âge. Créateur de mode d'abord, le liégeois remporte en 2008 deux prix au Festival International de Mode et de Photographie d'Hyères. S'ensuivent différents projets et la participation à la Fashion Week de Paris. En 2017, Jean-Paul s'éloigne des modes de production dans le monde de la mode actuelle pour divers désaccords et chamboule les codes en tant que designer en ouvrant une boutique en plein centre-ville de Bruxelles : Extra-Ordinaire.

Le projet s'inscrit véritablement dans l'idée de confronter et mélanger la culture belge et internationale telle une métaphore de Bruxelles, l'une des villes du monde où l'on y croise le plus de

nationalités.

Pour mettre à l'honneur cet esprit cosmopolite, Jean-Paul parcourt le monde à la recherche d'artisans et de nouveaux métiers d'art. Au cours de ses pérégrinations, découvertes et échanges avec les artisans il propose un projet, un dessin ou un objet que l'artisan s'approprie et produit en fonction de son savoir-faire.

La boutique Extra-Ordinaire présente cette vitrine créative qui découle des collaborations entre Jean-Paul et des artisans internationaux et où, lorsqu'on la visite, on est sûr de voyager.

Sa localisation en plein centre-ville n'est pas sans arrière-pensée, il s'agit réellement de confronter les touristes à la créativité belge en marge des boutiques de souvenirs classiques et que des personnes viennent découvrir quelque chose d'extraordinaire pour eux mais qui semble hyper ordinaire pour d'autres. Ce concept est véritablement l'idée de pouvoir offrir de l'étonnement et de mettre en miroir les choses qui sont extra ordinaires en fonction de la culture d'où l'on vient. Pendant que Jean-Paul travaille avec des artisans il source des objets dans la culture populaire de l'endroit où il se trouve et les réinterprète, ce qui donne cet éventail d'inspirations et de créativité.

Dans la boutique on y retrouve de la mode, des accessoires de mode, des objets pour la maison, des petits objets souvenir, la collection de Jean-Paul Lespagnard ainsi que des objets qu'il développe avec des artisans aussi bien en Belgique qu'en Europe, en Inde, qu'au Mexique ou ailleurs. Jean-Paul ne se met aucune limite de continent.

COMMENT TRAVILLES-TU ?

En travaillant avec un artisan ce n'est pas seulement de lui dire «oui, ce que tu fais est bien mais on ne le fera pas comme ça» au contraire, c'est de regarder ce qu'il fait pour proposer quelque chose qui correspondra au milieu de diffusion. Il y a là, un vrai échange parce que l'artisan n'a peut-être jamais eu ce point de vue-là sur son travail et je vois qu'après avoir travaillé ensemble nous pouvons remettre certaines choses en question et faire évoluer notre travail. C'est ça que j'aime beaucoup dans cette pratique, l'échange culturel.

Pour ma part, les artisans m'apportent énormément aussi car la plupart du temps je découvre des savoir-faire. J'ai rencontré par exemple un artisan au Maroc qui fait des chaises avec des pneus, c'est incroyable ! Ou encore les souffleurs de verre au Mexique qui m'impressionnent toujours autant notamment parce qu'ils ne travaillent qu'avec du verre recyclé mais aussi pour l'immédiateté de cet artisanat.

QUE PROPOSES-TU DURANT DESIGN SEPTEMBER ?

Extra-Ordinaire présentera en exposition le travail de la céramiste Noémie Couronné qui propose une collection Palace Athena d'une centaine d'assiettes en faïence à forme singulière et toute unique avec des visages peints au bleu de cobalt.

Elle a travaillé avec des prototypes qu'elle a fait en Italie puis elle est partie chez un artisan au Mexique pour produire tout cela, c'est le genre de projet parlant du sujet que je place au centre de la boutique.

DES PROJETS À VENIR ?

Il y a l'ouverture du Silversquare de Guillemins à Liège qui va se faire dans les mois à venir. C'est un projet que j'ai adoré effectuer, on m'a demandé d'intervenir sur le design d'intérieur de tout le bâtiment avec plus de 3000m².

Pour ce projet je travaille en tant que designer indépendant en intégrant le concept d'Extra-ordinaire dont énormément d'objets que j'ai imaginés sont produits par Extra-ordinaire.

Pour donner un exemple de ce que vous

pourrez y découvrir : j'ai travaillé avec Pascale Jacques, un artisan dinandier liégeois sur un « tchantchès » de plus de 3m de haut, un personnage géant représenté par une marionnette typique du patrimoine liégeois. Il sera exposé à l'entrée dans le hall de réception. Il y aura aussi une photo de Michael Dans qui est Verviétois. J'aimais bien le fait de prendre des artistes et artisans liégeois et de les mélanger avec des productions d'artisans internationaux, l'idée et le concept même, au sens large, d'Extra-Ordinaire.

Ce projet de design d'intérieur avec un terrain de jeu vraiment large était aussi un défi pour moi. Auparavant, j'avais travaillé sur l'intérieur de la boutique pour lequel nous avons remporté le prix Commerce Design Awards en 2020. C'était à l'époque, mon plus grand projet public en termes de m², on est passé de 100m² à plus de 3000m² ce qui est assez impressionnant.



UNE DEMANDE LOUFOQUE ?

Le projet loufoque qui m'a beaucoup plu c'est le 1000ème costume du Manneken Pis. J'ai été contacté par l'Atomium et c'était pour moi une véritable petite consécration car j'aime beaucoup ce petit personnage. L'idée était de célébrer tout le monument car il s'agit d'un endroit où les Bruxellois et les touristes se rassemblent, en faisant à la fois un costume pour le Manneken Pis et de faire déborder une structure en néons de derrière la statue.



La boutique Extra-Ordinaire a été pensée comme un lieu ouvert avec une façade pouvant s'ouvrir complètement sur l'extérieur et dont le sol à l'entrée reprend exactement les mêmes pavés que la rue. Jean-Paul est allé retrouver spécialement le producteur des pavés de la ville de Bruxelles pour ce faire. Ces détails minutieux invitent les personnes à rentrer dans cet univers qui célèbre le pluri-culturel.

INFOS PRATIQUES

Point d'information officiel pour Design September
Exposition Palace Athena visible du 29.09 au 29.10

Ouverture prévue mi-novembre au public du Silversquare de Guillemins

Le modèle 1, vendu à plusieurs dizaines de milliers d'exemplaires chez Muji (photo N&B) qui existait sous forme de colonnes de 1 à 6 casiers, et dont il fallait choisir la hauteur une fois pour toute, réalise la prouesse de se transformer en éléments uniques empilables à volonté.



Il est maintenant aussi possible de lui adjoindre une porte vitrée ou opaque. Le modèle 1 est toujours coupé au laser sans chute et son conditionnement reste plat.



Le modèle 2 reste le cube le plus fin du marché sans besoin de fond pour le rigidifier, il permet notamment de spectaculaires séparations de pièces entièrement à claire-voie. Cette année, il voit ses coins métalliques s'adoucir.



Le modèle 3 (The Perfect Bookshelf) continue son existence avec le succès qu'on lui connaît.



Le modèle 4 apparaît, constitué d'éléments en forme de « L » rainurés dans le bas et dans le haut. Ces éléments coulissent sur des planches horizontales munies d'une lame mâle sur leurs arrières. Ceci permet le choix d'obtenir une disposition des éléments parfaitement symétrique ou déstructurée.



Une lampe dessinée par Odile et Alain rejoint la collection. D'esprit très Bauhaus, elle est évidemment en kit à monter soi-même.



Toutes ces créations sont protégées par de solides brevets d'invention internationaux et entièrement fabriquées en Belgique par nos soins avec des matériaux européens.



Brussels Design September presents to the public within the Shops & Brands a tour in the city which highlights Brussels' interior design addresses. This route will take you from one shop to another, inviting you to discover the work of talented designers.

ANNA, KIKA ET LES AUTRES
Rue du Page 90a, B-1050
annakikaetlesautres.com

ARFLEX - THEM DESIGN MARKET
Avenue Brugmann 204, B-1050
[@arflex_brugmann](https://www.arflex_brugmann.com)

CHARLOTTE BEAUDE STORE
Rue de la Réforme 34, B-1050
charlotte-beaude.com

CHENNAUX & FILLE
Rue Fernand Neuray 33, B-1050
perfectbookshelf.eu

CPHAGEN: NORDIC HAPPINESS
Concept Store : Rue Africaine 108, B-1060
City Center : Rue de Flandre 57, B-1000
Furniture & Lamps showroom : Rue de Flandre 94, 1000 Bruxelles
cphagen.com

ET LE BIJOU CRÉA LA FEMME + MLS-MARIELAURENCESTEVIIGNY
Rue Emile Bouilliot 3, B-1050
etlebijou.be
marIELaurencesteVignY.com

EXTRA-ORDINAIRE
Point info BDS
Rue des Bouchers 37A, B-1000
extra-ordinaire.be

FIRMAX
Opening 16.09 at 7pm
Reservation on firmax.be/rsvp
17.09 & 18.09: 11am > 6 pm
Avenue de Dixmude 65, B-1000
firmax.be

INSTORE & BELGIAN CERAMISTS
Rue de Tenbosch 90-92-94, B-1050
instore.be

KA PAI
Live collaborations with female artists creating illustrated Art Flowers and vessels.
24.09
Avenue Général Dossin de St. Georges 9, B-1050
kapai.be

KEWLOX
Avenue Reine Astrid 325, B-1950
kewlox.com

KISANY SOCIAL ENTREPRISE
Chaussée de Waterloo 469, B-1050
kisany.com

LOKAL CONCEPT STORE - DREAMS OF HOME
Rue des Eperonniers 18, B-1000
lokalconcept.com

MARIE'S CORNER PROJECT STORE
Rue de Namur 39, B-1000
mariescorner.com

ROTOR DC
Avenue de Bâle 3, B-1140
rotordc.com

SIGNE
Rue de Namur 48, B-1000
signe.be

